

**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
TRANSCAR  
40-60-70 RS/SN  
06381166  
Edição 05 (Português)**

**FABRICANTE**



Tractors for Life

**Sede legal e estabelecimento  
GOLDONI S.p.A.**

**Endereço:  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy**

**Tel.: +39 0522 640 111  
Fax: +39 0522 699 002  
Internet: [www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)**

## MODELOS E VERSÕES

### VERSÃO ROLL BAR



**Transcar 40 - 60 - 70 RS / SN**

### VERSÃO DA CABINA



**TC65**

**Transcar 40 - 60 RS**

**SG2**

**Transcar 70 RS**

## Tractores agrícolas com plataforma de carga

A gama Goldoni Transcar foi concebida para satisfazer as exigências específicas de quem trabalha em terrenos montanhosos e necessita de uma máquina destinada sobretudo ao transporte.

Com uma ampla gama de motorizações que vai de 22 a 67 cavalos de potência, o arrefecimento a ar ou a água, a possibilidade de escolher as rodas direcccionais ou uma máquina articulada, a Goldoni oferece a gama mais completa presente no mercado. O equipamento de série que inclui, entre outros, o arco de segurança rebatível (contra a capotagem), a grade de protecção do condutor, a travagem hidráulica, a direcção hidrostática e o bloqueio do diferencial em ambos os eixos, torna as máquinas da série Transcar seguras e fiáveis em todas as situações.

Os equipamentos opcionais a pedido incluem a cabina de condução insonorizada e a plataforma de carga com basculamento hidráulico trilateral, disponível em diferentes dimensões em termos tanto de comprimento, como de largura, para satisfazer as mais variadas exigências de trabalho e de espaço.

## Legenda versões

**SN** = MÁQUINA ARTICULADA NO CENTRO.

**RS** = MÁQUINA COM RODAS DIRECCIONAIS.

# SUMÁRIO

## FABRICANTE

<b>MODELOS E VERSÕES</b>	2
Legenda versões	2
Tractores agrícolas com plataforma de carga	2

## SUMÁRIO

## GENERALIDADE

<b>INTRODUÇÃO</b>	5
<b>COMO LER O PRESENTE MANUAL</b>	6
Actualização do manual	6
Direitos de autor	6
Simbologia unificada	7
<b>IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA</b>	8
Critérios de identificação	8
Decalcomanias	8
Estampilhagem chassis	8
Placa metálica	9
<b>IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES</b>	10
Motor	10
Chassis de protecção	10
Dispositivos de reboque	12
<b>APÓS VENDA</b>	12
Garantia	12
Assistência	12
Sobresselentes	12
<b>CERTIFICADO DE CONFORMIDADE</b>	12

## SEGURANÇA

<b>NORMAS DE SEGURANÇA</b>	13
<b>MEDIDAS DE SEGURANÇA</b>	15
Treinamento	15
Preparação	15
Funcionamento	16
Manutenção e armazenagem	17
Recolocação em serviço após armazenagem	18
Medidas de segurança para o estacionamento	18
Não deixar subir passageiros a bordo	18
Perigo de capotagem	18
Medidas de segurança para o reboque de cargas	19
Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento	20
Controlo dos parafusos das rodas	20
Medidas de segurança para a manutenção	20
Vestuário de trabalho	21
Medidas de segurança para a manutenção dos pneus	22
Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão	22
Medidas de segurança para manipular o combustível	23
Prevenção de incêndios	23
<b>ECOLOGIA</b>	24

.Eliminação de resíduos e produtos químicos	24
<b>EMPREGOS EM FLORESTAL</b>	25
Perigos	25
Versão roll bar	25
Versão da cabina	25
<b>TRABALHO COM PULVERIZADORES (RISCO DE SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS)</b>	26
Versão roll bar	26
Versão da cabina	26
<b>DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA</b>	26
<b>DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA</b>	27
Chassis de protecção	27
Cintos de segurança	27
<b>INSTRUÇÕES DE USO</b>	
<b>COMANDOS E INSTRUMENTOS</b>	28
Tablier	28
Instrumento multifuncional digital	28
Comandos zona anterior	31
Comandos lado direito	31
caixa de ferramentas	31
Comandos assento	32
Articulação central de curvagem	32
Assento passageiros (versões TRIPLE)	33
<b>ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR</b>	34
Antes do arranque do motor	34
Arranque do motor	34
Interruptor arranque	34
Paragem do motor	35
<b>ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA</b>	36
Chassis de protecção	36
Arranque da máquina	36
Comutador das luzes	37
Buzina	37
Pisca-pisca	37
Sinal dos máximos	37
Faróis	38
Paragem da máquina	38
<b>TRANSMISSÃO</b>	39
Embraigam das mudanças	39
Mudança de velocidade	39
Alavanca de comando das mudanças	39
Alavanca de comando do redutor	40
Alavanca comando inversor	40
Alavanca acelerador de mão	41
Pedal do acelerador	41
Comando de engate da tracção traseira	41
Bloqueio diferencial anterior e posterior	42
<b>SISTEMA DE TRAVAGEM</b>	43
Travão de serviço	43
Travão de estacionamento	43
<b>TOMADA DE FORÇA</b>	44
Tomada de força posterior (PDF)	44
Tomada de força independente	44
Tabela de velocidades da tomada de força	45
Cardan	45
<b>DISPOSITIVOS DE REBOQUE</b>	46
Reboque da máquina	46
Gancho de reboque anterior	46

Gancho de reboque CUNA cat.B.....	47
Gancho de reboque "categoria CEE" (opcional).....	47
<b>LASTROS.....</b>	<b>48</b>
Lastro da roda através de enchimento líquido do pneu.....	48
<b>CABINA.....</b>	<b>49</b>
Versões da cabina.....	49
Portas.....	49
Vidros.....	50
Espelhos retrovisores externos.....	50
Interruptores na cabina.....	50
Limpa-vidros dianteiro.....	51
Lâmpada interna da cabina.....	51
Ventilação.....	51
Aquecimento.....	52
Difusores.....	52
Filtro de ar da cabina.....	52
<b>PLATAFORMA DE CARGA.....</b>	<b>53</b>
Abertura dos taipais laterais.....	53
Abertura do taipal traseiro.....	54
Alavanca de elevação da caixa de carga.....	54
Elevação da caixa de carga.....	55
Giuncho.....	56
<b>PONTOS DE IÇAMENTO.....</b>	<b>57</b>
<b>PONTOS DE FIXAÇÃO DO CARREGADOR FRONTAL.....</b>	<b>57</b>
<b>REVISÕES DE MANUTENÇÃO</b>	
Revisões de manutenção periódica.....	60
<b>GRUPO MOTOR.....</b>	<b>62</b>
Motor.....	62
Abertura do capot.....	62
Instalação de arrefecimento.....	63
Controlo do nível de óleo do motor.....	64
Filtro ar a seco.....	65
Depósito carburante.....	66
<b>GRUPO TRANSMISSÃO.....</b>	<b>67</b>
Abastecimento de óleo.....	67
Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração.....	69
Embraiagem.....	69
Volante.....	70
Bloqueio do diferencial.....	71
Travões.....	71
<b>PONTOS DE LUBRIBICAÇÃO.....</b>	<b>72</b>
Pontos de lubrificação.....	72
Vista lateral direito.....	72
Vista lateral esquerda.....	73
Vista frontal.....	73
Vista traseira.....	73
<b>INSTALAÇÃO ELÉCTRICA.....</b>	<b>74</b>
Bateria.....	74
Interruptor de bateria.....	74
Faróis anteriores.....	75
Farolins posteriores.....	76
Luzes de presença e luzes de direcção.....	77
Válvulas fusíveis.....	77
Detector de obstrução do filtro do ar do motor.....	79
<b>CABINA.....</b>	<b>80</b>
Sistema eléctrico da cabina.....	80
Plafonier.....	80

Filtro de ar da cabina.....	80
Vidros.....	80
<b>CARROÇARIA.....</b>	<b>81</b>

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....</b>	<b>82</b>
<b>DIMENSÕES E PESOS.....</b>	<b>83</b>
Tabela Dimensões e Pesos da máquina.....	83
Motor.....	84
Carga máxima por eixo.....	84
<b>RODAS.....</b>	<b>85</b>
Pneus.....	85
Tabela pressão de enchimento pneus.....	85
<b>VELOCIDADE.....</b>	<b>86</b>
Tabela Velocidades.....	86
<b>BARULHO.....</b>	<b>87</b>
Tabela níveis máximos de barulho.....	87
Ficha informativa sobre o barulho.....	88
Advertências para o usuário.....	88
<b>LUBRIFICANTES E FLUIDOS PRESCRITOS.....</b>	<b>89</b>
Lubrificantes originais.....	89
Fluidos protectores originais.....	89

**PROBLEMAS E SOLUÇÕES**

<b>GERAL.....</b>	<b>90</b>
Motor.....	90

**ÍNDICE ANALÍTICO****NOTAS**

<b>CERTIFICADO DE CONFORMIDADE.....</b>	<b>95</b>
---	-----------

# GENERALIDADE



## INSTRUÇÕES ORIGINAIS

### INTRODUÇÃO

Este manual contém a descrição do funcionamento e as instruções necessárias para executar correctamente as principais operações de utilização, manutenção de rotina e periódica da máquina.

Para facilitar a respectiva consulta, este manual foi dividido em capítulos.

Este manual, em caso de cessão ou venda, deve ser sempre entregue juntamente com a máquina. Se ficar danificado ou for perdido, será necessário solicitar uma cópia do mesmo ao fabricante da máquina ou ao proprietário anterior. O manual é considerado parte integrante da máquina.

A confiança prestada à nossa firma ao preferir os produtos da nossa marca, será amplamente recompensada pelas prestações que poderão ser obtidas.

O uso correcto e a pontualidade na realização das operações de manutenção, serão recompensadas amplamente pelas prestações, produtividade e economia.

## COMO LER O PRESENTE MANUAL



No presente manual alguns parágrafos contêm informações de particular importância, aos fins da segurança ou do funcionamento, e foram evidenciadas de acordo com o seguinte critério:



### PERIGO

**Possibilidade de causar elevado perigo e graves lesões pessoais ou a terceiros no caso em que não sejam cumpridas as recomendações fornecidas.**



### ATENÇÃO

**Possibilidade de causar lesões pessoais ou a terceiros no caso em que não sejam cumpridas as recomendações fornecidas.**



### IMPORTANTE

**Fornece indicações com o objectivo de não danificar a máquina ou causar danos.**

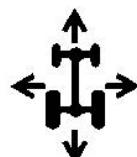
O presente manual constitui o Vosso guia ao uso e manutenção.

Aconselhamos seguir escrupulosamente as indicações constantes no presente manual, o qual deve ser considerado como parte integrante do produto. O presente manual deve ser conservado juntamente com a máquina e deve ser entregue ao eventual futuro usuário.

As ilustrações, as descrições e as características constantes no presente manual não são vinculatórias para o fabricante.

A nossa Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento, modificações impostas por exigências técnicas ou comerciais.

No que diz respeito a normas de uso e manutenção em segurança relativas a alguns componentes da máquina, construídas por terceiros, recomendamos consultar o respectivo manual.



Todas as indicações “anterior”, “posterior”, “direito”, “esquerdo”, referem-se à posição do operador.

Para facilitar a leitura, foram utilizados alguns símbolos com o seguinte significado:



**Atenção**



**Ambiente**



**Reciclagem**



**Legislação**



**Informações**

## Actualização do manual

As informações, descrições e ilustrações contidas no manual reflectem o estado da arte na altura da comercialização da máquina.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar, em qualquer momento, eventuais modificações nas máquinas por motivos de carácter técnico ou comercial. Estas modificações não obrigam o fabricante a intervir nos veículos comercializados até àquele momento nem a considerar esta publicação inadequada.

Eventuais integrações que o fabricante considerar conveniente fornecer posteriormente, deverão ser conservadas junto com o manual e consideradas parte integrante do mesmo.

## Direitos de autor

Os direitos de autor deste manual pertencem ao fabricante da máquina. Este manual contém textos, desenhos e ilustrações de tipo técnico, que não podem ser divulgados nem transmitidos a terceiros, total ou parcialmente, sem a autorização por escrito do fabricante da máquina.

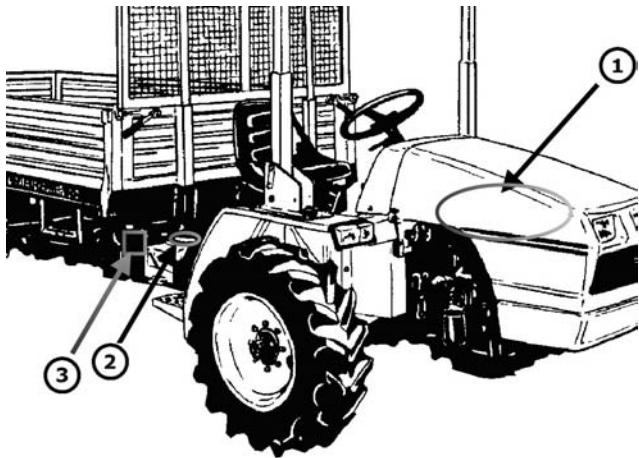
## Simbologia unificada

Para o emprego ideal da máquina foi adoptada uma simbologia unificada.

	Transmissão		Levantador
	Bloqueio do diferencial		Levantador – em cima
	Tomada de força		Levantador – em baixo
	Rotação tomada de força		Levantador – Flutuante
	Embraiagem		Máximos
	Tracção dupla		Médios
	Inversor direcção		Luz de estacionamento
	Válvula ar		Mínimos.
	Acelerador linear		Luzes de perigo
	Acelerador de rotação		Sinal luminoso
	Período de trabalho		Pisca-pisca
	Rotação horária		Pisca-pisca atrelado
	Rotação anti-horária		Farolim de trabalho
	Direcção avante		Nível carburante
	Velocidades reduzidas		Filtro carburante
	Velocidades normais		Buzina
	Velocidades velozes		Carregador baterias
	Ponto-morto		Instalação hidráulica
	Pressão óleo motor		Filtro instalação hidráulica
	Temperatura água motor		Óleo
	Pré aquecimento do motor		Condicionamento ar
	Filtro óleo motor		Ventilação ar
	Filtro ar motor		Aquecimento ar
	Cintos de segurança		Limpa pára-brisas
	Travão de estacionamento		Limpa pára-brisas e lava-vidros
	Protecção baixada		Limpa óculo traseiro
	Bloqueado		Limpa óculo traseiro e lava-vidros

## IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

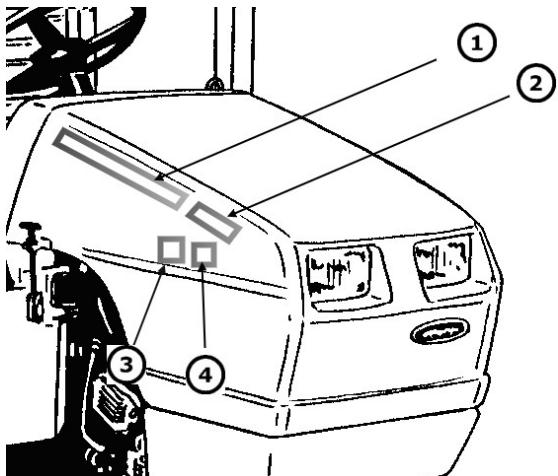
### Critérios de identificação



A máquina é identificável através de três critérios:

- ① Decalcomanias.
- ② Estampilhagem do chassis.
- ③ Placa metálica.

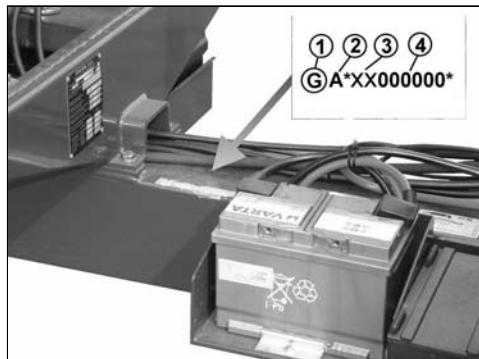
### Decalcomanias



No capot encontram-se afixadas as decalcomanias que identificam:

- ① Marca.
- ② Série
- ③ Modelo
- ④ Versão

### Estampilhagem chassis

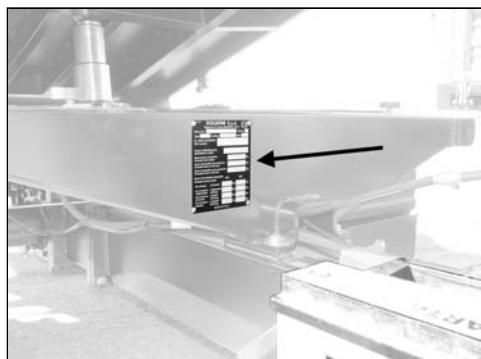


ou

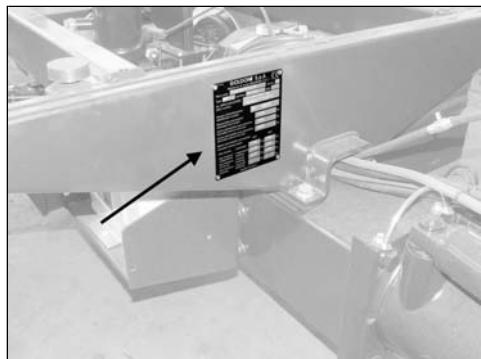


- ① Referência marca construtor.
- ② Série de produção
- ③ Tipo máquina
- ④ Número do chassis (matrícula).

## Placa metálica



ou



La plaqeta metàlica esta situada na parte interior do pàralumus traseiro direito.

41042	GOLDONI S.p.A.		
Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY			
Den.com:	1	Serie:	2
Type:	3	Var/Vers:	4
ABS:	5		
Nr.OMOLOGAZIONE:	6		
EEC number:			
Numero d'identificazione:	7		
Identification number:			
Massa totale ammisiibile:	8 Kg		
Allowable total weight:			
Carico ammisiibile asse anteriore:	9 Kg		
Allowable load on front axle:			
Carico ammisiibile asse posteriore:	10 Kg		
Allowable load on rear axle:			
Massa rimorchiabile ammisiibile:	NAZ. 13 EEC 12		
Allowable towing weight:			
-Non frenata:	-Unbraked:	11	Kg
-Con frenatura indipendente:	-Independent braking:	12	Kg
-Con frenatura ad inerzia:	-Inertial braking:	13	Kg
-Con frenatura assistita:	-Assisted braking:	14	Kg
		15	Kg
		16	Kg
		17	Kg
		18	Kg
MADE IN ITALY			

A placa metálica contém os seguintes dados:

1. Denominação comercial
2. Série de produção
3. Tipo máquina
4. Variante/versão
5. Coeficiente ABS
6. Referência de homologação
7. Número de identificação (matrícula)
8. Massa total admissível (KG)
9. Carga admissível eixo anterior (KG)
10. Carga admissível eixo posterior (KG)
11. Massa a reboque admissível não travada (nacional) (KG)
12. Massa a reboque admissível não travada (europeia) (KG)
13. Massa a reboque admissível com travagem independente (nacional) (KG)
14. Massa a reboque admissível com travagem independente (europeia) (KG)
15. Massa a reboque admissível com travagem por inércia (nacional) (KG)
16. Massa a reboque admissível com travagem por inércia (europeia) (KG)
17. Massa a reboque admissível com travagem assistida (nacional) (KG)
18. Massa a reboque admissível com travagem assistida (europeia) (KG)

### Versão roll bar

	Transcar 40 SN	Transcar 60 SN	Transcar 70 SN
Posição	Kg		
11	1490	1560	1560
12	2000	2000	2000
13	2980	3120	3120
14	6000	6000	6000
15	2980	3120	3120
16	6000	6000	6000
17	-	-	-
18	-	-	-

**Versão roll bar**

	Transcar 40RS	Transcar 60 RS	Transcar 70 RS
Posição	Transcar 40 RS TRIPLE	Transcar 60 RS TRIPLE	Transcar 70 RS TRIPLE
Posição	Kg		
<b>11</b>	1610	1650	1650
<b>12</b>	2000	2000	2000
<b>13</b>	4830	4950	4950
<b>14</b>	6000	6000	6000
<b>15</b>	4830	4950	4950
<b>16</b>	6000	6000	6000
<b>17</b>	/	/	/
<b>18</b>	/	/	/

**Versão da cabina**

	Transcar 40 RS	Transcar 60 RS	Transcar 70 RS
Posição	Kg		
<b>11</b>	1825	1865	1865
<b>12</b>	2000	2000	2000
<b>13</b>	5000	5000	5000
<b>14</b>	6000	6000	6000
<b>15</b>	5000	5000	5000
<b>16</b>	6000	6000	6000
<b>17</b>	/	/	/
<b>18</b>	/	/	/

**IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES**

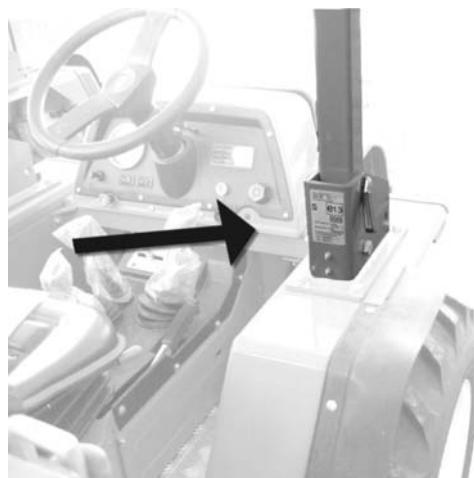
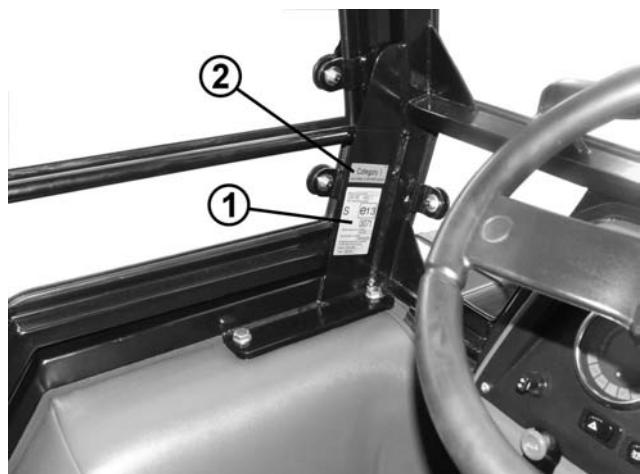
A máquina é composta por uma série de componentes principais os quais são, por sua vez, identificáveis através de uma placa metálica e/ou estampilhagem.

**Motor**

Placa metálica do motor e estampilhação do motor.

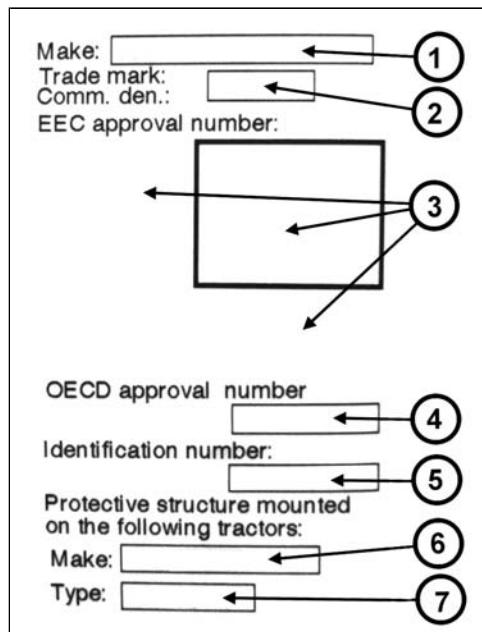


Ver manual uso e manutenção motor.

**Chassis de protecção****Versão roll bar****Versão da cabina**



- Decalcomania com Tipo chassis de protecção



- Decalcomania pressurização da cabine



&lt;

- ① Fabricante da estrutura de protecção
- ② Denominação da estrutura de protecção
- ③ Código de aprovação CEE
- ④ Código de aprovação OCSE / OECD
- ⑤ Número do chassis (matrícula).
- ⑥ Marca do tractor
- ⑦ Variante/versão

Significado dos códigos OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: A estrutura de protecção superou o teste ROPS (Roll Over Protection Structure) para a estrutura dianteira; o condutor é protegido em caso de capotagem
- OECD/OCSE 7: A estrutura de protecção superou o teste ROPS (Roll Over Protection Structure) para a estrutura traseira; o condutor é protegido em caso de capotagem
- OECD/OCSE 10: A estrutura de protecção superou o teste FOPS (Fall Over Protection Structure); a estrutura resiste à queda de objectos que têm uma energia igual a 1365 Joules

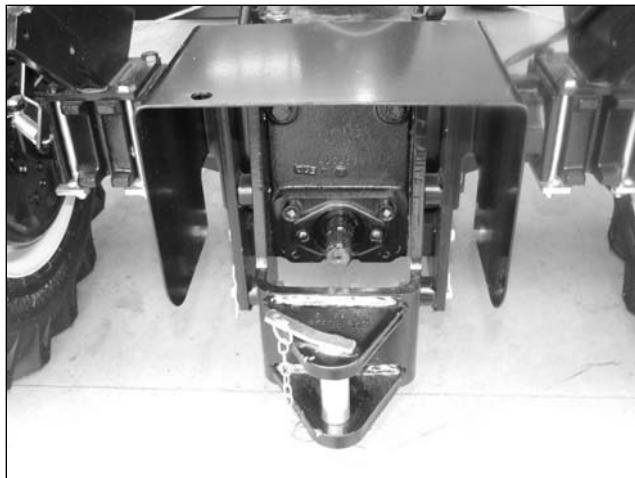
## Dispositivos de reboque

Estampilhagem no dispositivo:

- Marca
- Tipo de dispositivo

**Tipo CUNA - Cat. B**

Código de aprovação: **DGM-GA 4690 B**



**Cat. CEE**

Código de aprovação: **e11-1567**



## APÓS VENDA

### Garantia

**Motor:** condições e prazos estabelecidos pela casa construtora.

**Máquina:** dentro dos prazos estabelecidos pelo nosso Certificado de Garantia.

### Assistência

Contactar a rede de venda externa AUTORIZADA.



O Serviço de Assistência dispõe de pessoal especializado em efectuar trabalhos nos nossos produtos. É o único serviço autorizado a intervir nos produtos em garantia. O uso de Peças Sobresselentes genuínas e a execução correcta das revisões de manutenção dentro dos prazos prescritos permitem conservar inalteradas as qualidades da máquina com o passar do tempo e dão direito à GARANTIA sobre o produto durante o período previsto.

### Sobresselentes



**Encomenda de peças sobresselentes:** Contactar os nossos centros de Assistência Sobresselentes fornecendo o dados relativos ao **Modelo, série e número da máquina**, estampilhados na placa.

## CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

Os certificados de conformidade estão reproduzidos no fundo do manual.

# SEGURANÇA

## NORMAS DE SEGURANÇA


**PERIGO**

Para tornar mais seguro o trabalho, a prudência é insubstituível para evitar acidentes.

Para tal finalidade estão indicadas as seguintes advertências:


**IMPORTANTE**

A falta de respeito pelas normas, livra a nossa Firma de toda e qualquer responsabilidade.


**PERIGO**

Não percorra descidas com a embraiagem desengatada ou a alavanca das mudanças em ponto-morto, mas utilize o motor para travar a máquina. Se, na descida, houver um uso frequente do travão, introduza uma mudança inferior.


**PERIGO**

Assegure-se que todas as partes giratórias sobre a máquina (tomada de força, juntas cardânicas, polias, etc.) estejam bem protegidas.


**PERIGO**

Evite o uso de roupas largas, jóias, colares, pulseiras e preste atenção aos cabos muito compridos que se possam prender em qualquer parte da máquina e das alfaias.


**PERIGO**

Não deixe o motor aceso em local fechado. Os gases de escape são venenosos.


**PERIGO**

Nunca deixe a máquina acesa em proximidades de substâncias inflamáveis.


**PERIGO**

Depois de cada manutenção, limpe e elimine a graxa do motor, a fim de evitar perigos de incêndio.


**PERIGO**

Mantenha as mãos e o corpo distantes de eventuais furos ou fugas que se encontrarem no sistema hidráulico: o fluido que sai, sob pressão, pode ter força suficiente para provocar lesões.


**PERIGO**

Não transporte sobre a máquina, coisas ou pessoas além do que for previsto pela homologação.


**PERIGO**

Não suba nem desça da máquina ainda em movimento.


**ATENÇÃO**

Não modifique a máquina ou as aparelhagens em nenhuma de suas partes.


**ATENÇÃO**

Antes de pôr em movimento o motor, assegure-se que a alavanca das mudanças e a tomada de força estejam em ponto-morto.


**ATENÇÃO**

Engate gradualmente a embraiagem para evitar que a máquina empine ou faça movimentos repentinos


**ATENÇÃO**

Não realize manutenções, reparações, intervenções de nenhum tipo sobre a máquina ou sobre as alfaias nela rebocadas, antes de ter parado o motor, desligado a chave da máquina e posicionado a alfaia ao solo.


**ATENÇÃO**

Antes de deixar o tractor, coloque as alfaias rebocadas no chão.


**ATENÇÃO**

Estacione a máquina de modo que fique garantida a sua estabilidade, usando o travão de estacionamento, introduzindo uma mudança (a primeira na subida, ou a marcha-atrás na descida), e utilize eventualmente uma cunha.


**ATENÇÃO**

Antes de pôr em movimento a máquina, controle que no raio de acção da mesma não hajam pessoas ou animais.


**ATENÇÃO**

Não deixe a máquina sem vigia quando o motor estiver aceso e/ou com a chave de ignição no tablier.


**ATENÇÃO**

Se a tomada de força não for utilizada, cubra o veio com a relativa protecção.


**ATENÇÃO**

O utilizador deve verificar que cada parte da máquina e, de modo particular os órgãos de segurança, satisfaçam sempre as finalidades para os quais foram designados. Portanto,

devem ser mantidos em perfeita eficiência. No caso em que se evidenciarem disfunções, é necessário providenciar no devido tempo o restabelecimento dirigindo-se aos nossos Centros de assistência.

**IMPORTANTE**

Respeite as normas de circulação nas estradas.

**IMPORTANTE**

Controle periodicamente, sempre com o motor parado, o aperto das porcas e dos parafusos das rodas e do chassis de segurança.

**IMPORTANTE**

Não use o bloqueio diferencial em proximidade ou correspondência de curvas, e evite o uso com mudanças rápidas e motor com alto regime de rotações.

**IMPORTANTE**

Evitar fazer curvas de raio pequeno com alfaias a reboque e com transmissão cardan sob esforço, a fim de evitar a ruptura do junto.

**IMPORTANTE**

Não use o terceiro ponto do elevador como engate para reboque.

**IMPORTANTE**

Regule o gancho de reboque nas posições mais baixas, a fim de evitar que a máquina se empine.

**IMPORTANTE**

Durante os deslocamentos com alfaias rebocadas com três pontos, ponha em tensão a corrente e mantenha o elevador levantado.

**IMPORTANTE**

Usar o gancho de reboque anterior exclusivamente para rebocar a máquina no caso de emergência.

**PERIGO**

Não ingira combustíveis/lubrificantes/fluidos. Em caso de contacto acidental com os óleos, lave bem com água a parte que sofreu o contacto.

**ATENÇÃO**

Evite contactos prolongados e repetidos da pele com combustíveis/lubrificantes/fluidos porque poderiam causar distúrbios na pele ou outras síndromes.

**ATENÇÃO**

Utilize o tractor com alfaias atreladas e/ou rebocadas, ou com o reboque, somente depois de ler e compreender atentamente as instruções contidas nos respectivos manuais de uso e manutenção.

## MEDIDAS DE SEGURANÇA

### Treinamento

- Leia atentamente as instruções. Familiarize-se com os comandos e com a utilização correcta da máquina.
- Nunca permita que crianças ou pessoas que não conhecem estas instruções utilizem a máquina. As normas locais podem impor limites de idade para o operador.
- Nunca ponha a máquina a funcionar se nas suas proximidades dela estiverem presentes pessoas, principalmente crianças, e animais.
- Lembre-se de que o operador ou o utilizador são responsáveis pelos acidentes ou pelos danos causados a terceiros ou às suas propriedades.
- Não transporte passageiros.

Todos os condutores devem procurar e obter instruções profissionais e práticas. Estas instruções devem ressaltar:

- a necessidade de atenção e concentração quando se trabalha com máquinas com um operador a bordo;
- actuando nos travões não se recupera o controlo de uma máquina que patina ao longo de um declive.

Os motivos principais da perda de controlo são:

- tracção insuficiente das rodas;
- velocidade de marcha excessiva;
- travagem inadequada;
- o tipo de máquina não é adequado ao trabalho a executar;
- não conhecimento do efeito das condições do terreno, especialmente em declives;
- fixação e distribuição da carga não correctas.

### Preparação

- Verifique a máquina com atenção antes de cada accionamento.
- A sinalização aplicada na máquina fornece uma série de indicações importantes: a respectiva observação serve para a sua segurança.
- Assegure-se das boas condições dos pictogramas de segurança. Se os pictogramas se deteriorarem, deverão ser substituídos por outros originais solicitados ao fabricante e colocados na posição indicada no manual de uso e manutenção.
- Qualquer modificação arbitrária efectuada nesta máquina exonera o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos materiais ou lesões pessoais que possam ser causadas nos operadores e em terceiros.
- O fabricante não pode contemplar todas as utilizações impróprias razoavelmente previsíveis, capazes de acarretar um perigo potencial.
- Utilize sempre sapatos reforçados e calças compridas. Não trabalhe com a máquina com os pés descalços ou utilizando sandálias abertas.
- Inspeccione atentamente a zona na qual pretende utilizar a máquina.
- ATENÇÃO - O combustível é altamente inflamável.
- Conserve o combustível em recipientes concebidos especificamente para esta finalidade.
- Abasteça somente ao ar livre e não fume durante o abastecimento.  
Para evitar perigos de incêndio da máquina, verifique periodicamente o tubo de combustível e substitua-o se apresentar danos que possam prejudicar a respectiva vedação.
- Abasteça o depósito antes de pôr o motor a funcionar. Nunca remova o tampão do depósito nem abasteça a máquina com combustível com o motor a funcionar ou quente.
- No caso de derramamento de combustível, sem ligar o motor, afaste a máquina da área do derramamento e evite criar fontes de

ignição até os vapores do combustível se terem dissipado.

- Volte a apertar firmemente os tampões no depósito e nos recipientes.
- Substitua os silenciadores defeituosos.
- Mantenha a máquina limpa, sem materiais estranhos (detritos, ferramentas, objectos vários), que poderiam danificar o seu funcionamento ou causar danos ao operador.

## Funcionamento

- Não ponha o motor a funcionar em espaços fechados nos quais possam se formar acumulações perigosas de monóxido de carbono.
- Trabalhe somente à luz do sol ou com uma boa iluminação artificial.
- Antes de pôr o motor a funcionar, desengate todas as tomadas de força, coloque a caixa de velocidades no ponto morto e prima a fundo o pedal da embraiagem.
- Se for necessário atravessar um declive íngreme, consulte o parágrafo: Perigo de capotagem.

Lembre-se de que não existem declives seguros. A condução sobre declives cobertos de erva exige uma maior atenção. Para prevenir a capotagem:

- ao conduzir sobre declives, evite partidas ou paragens bruscas;
- engate a embraiagem lentamente, mantenha a máquina sempre com uma velocidade engrenada, sobretudo nas descidas;
- conduza a máquina com velocidade baixa nos declives e nas curvas apertadas;
- fique atento às bossas e depressões da estrada e a outros riscos ocultos;
- preste a máxima atenção quando tiver de trabalhar no sentido transversal ao declive.

Preste muita atenção ao rebocar cargas ou quando utilizar alfaias pesadas:

- utilize somente os pontos de engate aprovados com barra de reboque;
- limite as cargas aos valores que podem ser controlados com segurança;
- não faça viragens bruscas;
- preste atenção ao engatar a marcha-atrás;
- utilize contrapesos ou lastros nas rodas para aumentar a sua estabilidade.
- Preste atenção ao tráfego quando atravessar ou conduzir nas margens das estradas.

- Nunca descarregue materiais na direcção das pessoas presentes e não permita que ninguém fique perto da máquina enquanto está a funcionar.
- Nunca accione a máquina com os resguardos defeituosos ou sem os dispositivos de protecção instalados nas respectivas sedes.
- Não mude os ajustes do motor nem ultrapasse o número máximo de rotações do motor. O accionamento do motor com velocidade excessiva pode aumentar o perigo de ferimentos pessoais.

**Antes de deixar o posto de condução:**

- desengate a transmissão para as alfaias eventualmente atreladas e bixe estas últimas;
- coloque a caixa de velocidades no ponto morto e aplique o travão de estacionamento;
- desligue o motor e extraia a chave de ignição.

**Desengate a transmissão para as alfaias, desligue o motor e extraia a chave de ignição:**

- antes de remover obstruções;
- antes de inspecionar ou limpar a máquina ou executar serviços nela;
- depois de atingir um objecto estranho. Inspeccione a máquina para constatar a presença de eventuais danos e faça as reparações necessárias antes de pôr a máquina a funcionar e utilizar as alfaias;
- se a máquina começar a vibrar de maneira anormal (verifique a causa imediatamente).
- Desengate a transmissão para as alfaias durante o transporte ou quando não forem utilizadas.

**Desligue o motor e desengate a transmissão para a alfaia:**

- antes de um abastecimento com combustível;
- antes de fazer uma regulação da altura, se a regulação não puder ser feita a partir do posto de condução.
- Reduza a regulação do acelerador para abrandar a velocidade e, se o motor estiver provido de uma válvula de corte de combustível, feche a entrada do combustível no fim das operações.
- Leia, compreenda e siga todas as instruções contidas no manual e na máquina antes de proceder ao seu arranque.
- Inspeccione a máquina antes de todos os trabalhos. Repare ou substitua as partes danificadas, muito desgastadas ou que faltam.

**Faça todas as regulações necessárias antes de iniciar o trabalho.**

- Verifique se todas as transmissões estão no ponto morto e se o travão de estacionamento está engatado antes de pôr o motor a funcionar. Ligue o motor exclusivamente a partir do posto de condução.
- Verifique o funcionamento do travão antes de iniciar o trabalho. Regule ou faça a revisão dos travões se for necessário.
- Pare a máquina se outras pessoas entrarem na zona de trabalho.
- Não deixe a máquina sem vigilância enquanto estiver a funcionar.
- Cuidado ao se aproximar de ângulos cegos, arbustos, árvores ou outros objectos que possam atrapalhar a visibilidade.
- Utilize somente acessórios e alfaias aconselhados pelo fabricante da máquina. Mantenha as etiquetas de segurança visíveis quando instalar acessórios e alfaias. Assegure-se de ter lido atentamente o Manual de Instruções do acessório e/ou da alfaia em questão e respeite as respectivas instruções de segurança.
- Não accione a máquina se estiver sob o efeito de remédios ou álcool.
- Antes de todas as utilizações, verifique se os comandos de presença de operador funcionam correctamente. Controle os sistemas de segurança. Não comece o trabalho se não funcionarem correctamente.
- Antes de ligar o motor, desligue o ar condicionado, ventiladores e acessórios elétricos não são essenciais.
- Quando o motor está desligado, não use aparelhos elétricos quando não for necessário. Estas absorções pode baixar as baterias em uma profunda e danificá-los.
- Não utilize auscultadores para ouvir o rádio ou música. A segurança durante a manutenção e funcionamento requer a atenção máxima.

## Manutenção e armazenagem

- Mantenha perfeitamente apertados os parafusos e porcas para ter a certeza de que a máquina trabalhe em condições de segurança.
- Nunca estacione a máquina com combustível no depósito dentro de um ambiente no qual os vapores possam atingir chamas livres ou faíscas.
- Deixe o motor arrefecer antes de estacionar a máquina num ambiente fechado.
- Para reduzir o perigo de incêndio, mantenha o motor, o silenciador, o compartimento da bateria e a área de armazenagem do combustível isentos de ervas, folhas ou massa em excesso.
- Por segurança, substitua as partes desgastadas ou danificadas.
- Se for necessário esvaziar o depósito de combustível, faça a operação ao ar livre.
- Quando a máquina tiver de ficar estacionada, guardada em garagem ou deixada sem vigilância, baixe a alfaia se não utilizar um bloqueio mecânico positivo.
- Não deixe a máquina sem vigilância enquanto estiver a funcionar.

## Recolocação em serviço após armazenagem

**Antes de utilizar a máquina pela primeira vez ou depois de um longo período de inactividade, é necessário efectuar as seguintes operações:**

- Verifique se a máquina não apresenta danos.
- Verifique os órgãos mecânicos: devem estar em bom estado e não enferrujados.
- Lubrifique cuidadosamente todas as partes móveis.
- Verifique se não há fugas de óleo.
- Verifique o nível de óleo do motor.
- Verifique o nível de óleo da transmissão.
- Verifique se todas as protecções estão posicionadas correctamente.

## Medidas de segurança para o estacionamento

- Pare a máquina sobre uma superfície horizontal, não inclinada.
- Desengate a TDF e imobilize as alfaias.
- Baixe as alfaias até ao chão.
- Engate o travão de estacionamento.
- Desligue o motor.
- Extraia a chave.
- Aguarde a imobilização do motor e de todas as partes móveis antes de sair do posto de condução.
- Feche a válvula corte de combustível se a máquina a possuir.

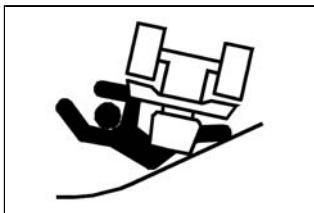
## Não deixar subir passageiros a bordo



Válido somente para tratores sem assentos para passageiros :

- Na máquina é permitida a presença apenas do operador. Não transporte passageiros.
- Os passageiros a bordo da máquina ou sobre a alfaia podem ser atingidos por objectos estranhos e serem jogados para fora da máquina com consequências graves.
- Os passageiros atrapalham a visibilidade do operador, com o resultado da máquina não ser utilizada em condições de segurança.

## Perigo de capotagem



- Os declives representam um factor importante para os acidentes causados pela perda de controlo e capotagem, que podem provocar ferimentos graves, até mesmo mortais. Todas as operações sobre terrenos inclinados exigem uma atenção especial.
- Lembre-se de que a tracção dianteira mecânica (MFWD) pode facilitar o acesso a terrenos com inclinações perigosas, aumentando assim a possibilidade de capotagem.
- Subidas e descidas devem ser percorridas no sentido do declive, nunca transversalmente.
- Cuidado com os buracos, depressões, bossas, pedras ou outros objectos escondidos. O terreno irregular pode fazer a máquina capotar. A erva alta pode esconder os obstáculos.
- Preste a máxima atenção ao trabalhar sobre

erva molhada. Os pneus podem perder a aderência nos declives, mesmo se os travões funcionarem correctamente.

- Engate uma velocidade de marcha baixa para não ter de mudar a velocidade ou parar no declive.
- Mantenha a caixa de velocidades sempre engatada ao descer ao longo de um declive. Nunca enfrente uma descida com a máquina em ponto morto.
- Nos declives, evite partidas, paragens ou curvas. Se os pneus perderem a aderência, desengate as tomadas de força e desça lentamente em linha recta ao longo do declive.
- Todos os movimentos sobre um declive devem ser lentos e graduais. Não faça mudanças repentinhas de velocidade ou de direcção porque poderiam causar a capotagem da máquina.
- Não utilize a máquina perto de precipícios, fossas, margens, bacias ou cursos de água. A máquina poderia capotar repentinamente se uma roda ultrapassasse a borda ou se a borda desmoronasse. Deixe uma margem de segurança entre a máquina e o possível risco.
- O perigo de capotagem aumenta em muito se os pneus estiverem regulados para uma via estreita e a máquina for conduzida com alta velocidade.
- Respeite as recomendações do fabricante relativamente aos lastros ou contrapesos que servem para aumentar a estabilidade da máquina quando se trabalha sobre declives ou quando são utilizadas alfaias montadas à frente ou atrás. Remova os lastros quando não forem necessários.



#### ATENÇÃO

Esta lista está incompleta.

Não use o trator se há um risco de capotamento

## Medidas de segurança para o reboque de cargas

- A distância de paragem aumenta com a velocidade e o peso da carga rebocada. Proceda lentamente e mantenha uma margem suplementar de tempo e distância para a paragem.
- O peso rebocado total não deve exceder o peso combinado do tractor, do lastro e do operador. Utilize contrapesos ou lastros nas rodas conforme descrito no manual de operação da alfaia ou do tractor.
- Rebocar uma carga excessiva pode causar a perda de tracção e a perda de controlo sobre os declives. Reduza o peso rebocado ao conduzir sobre declives.
- Nunca deixe que crianças ou outras pessoas sejam transportadas na alfaia rebocada ou sobre ela.
- Utilize exclusivamente ganchos do tipo aprovado. Reboque somente com uma máquina provida de gancho específico para o reboque. As alfaias rebocadas devem ser atreladas exclusivamente no ponto de engate aprovado.
- Se não for possível accionar a marcha-atrás numa subida com uma carga rebocada, significa que o declive é demasiado íngreme para trabalhar nele com a carga rebocada. Reduza a carga rebocada ou renuncie ao trabalho.
- Não faça viragens bruscas. Preste muita atenção ao curvar ou ao trabalhar sobre superfícies em condições difíceis. Preste atenção ao engatar a marcha-atrás.
- Nunca enfrente uma descida com a máquina em ponto morto.
- Não permaneça na zona entre o tractor e o veículo rebocado.

## Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento



- Ficar preso num eixo motriz em rotação pode causar ferimentos graves ou mortais.
- Não utilize roupas esvoaçantes.
- Antes de se aproximar do veio da TDF, desligue o motor e certifique-se de que o veio esteja imobilizado.

## Controlo dos parafusos das rodas

- Parafusos das rodas não bem apertados podem causar um acidente grave com ferimentos graves.
- Verifique frequentemente o aperto dos parafusos das rodas durante as primeiras 100 horas de funcionamento.
- Os parafusos das rodas devem ser apertados ao binário especificado com o procedimento correcto sempre que forem desapertados.

## Medidas de segurança para a manutenção



- A assistência à máquina pode ser feita somente por pessoas adultas qualificadas e experientes. Compreenda bem o procedimento antes de executar um serviço de assistência.
- Nunca ponha a máquina a funcionar num ambiente fechado no qual possam se formar acumulações perigosas de monóxido de carbono.
- Mantenha perfeitamente apertados os parafusos e porcas para ter a certeza de que a máquina trabalhe em condições de segurança.
- Nunca modifique os dispositivos de protecção. Verifique o seu funcionamento a intervalos regulares.
- Evite que na máquina se acumulem erva, folgas ou outros detritos. Recolha o óleo ou combustível derramados e remova todos os detritos embebidos de combustível. Deixe a máquina arrefecer antes de a estacionar em garagem.
- Nunca faça regulações ou reparações com o motor a funcionar. Aguarde a completa imobilização de todas as partes móveis da máquina antes de executar operações de regulação, limpeza ou reparação.
- Verifique frequentemente o funcionamento correcto dos travões. As operações necessárias de regulação e manutenção devem ser efectuadas pelas oficinas autorizadas.
- Substitua as etiquetas com as instruções de segurança se estiverem danificadas.
- Mantenha as mãos, pés, roupas, jóias e cabelos compridos afastados das partes em movimento e das alavancas de comando para evitar que fiquem presos nelas.
- Baixe até ao chão todas as alfaia antes de proceder às operações de limpeza ou manutenção na máquina. Desligue todas as alimentações eléctricas e o motor. Aplique o travão de estacionamento e extraia a chave. Deixe a máquina arrefecer.

- Empregue suportes seguros para os elementos da máquina que devem ser elevados para a manutenção. Utilize cavaletes ou bloqueie os trincos de serviço para sustentar os componentes se for necessário.
- Desligue a bateria antes de executar reparações. Desligue primeiro o borne negativo e depois o positivo. Ligue primeiro o borne positivo e depois o negativo.
- Antes de fazer qualquer operação de manutenção na máquina ou nas alfaias, descarregue com cuidado a pressão de todos os componentes que acumulam energia, como por exemplo os componentes hidráulicos ou as molas.
- Descarregue a pressão hidráulica baixando a alfaia ou os equipamentos de corte até ao chão ou até ao batente mecânico, e movendo as alavancas hidráulicas de comando para a frente e para trás.
- Mantenha todas as peças em boas condições e correctamente instaladas. Repare imediatamente qualquer dano. Substitua as peças partidas ou desgastadas.
- Carregue as baterias numa zona aberta e bem ventilada, afastada de faíscas. Desligue o carregador antes de o conectar ou desconectar da bateria. Utilize vestuário protector e ferramentas isoladas.

#### - sapatos de segurança

### Vestuário de trabalho



- Utilize sempre vestuário e equipamentos apropriados às condições de trabalho.
- É necessário dispor de:
  - óculos de segurança ou óculos de segurança com protecção lateral
  - um capacete quando trabalhar com a máquina
  - luvas protectoras (de neoprene para manipular produtos químicos, de couro para trabalhos pesados)
  - protectores auriculares ou tampões para os ouvidos
  - respirador ou máscara filtrante
  - vestuário impermeável e aderente
  - roupas reflectoras

## Medidas de segurança para a manutenção dos pneus



A separação explosiva de partes do pneu e da jante pode causar ferimentos graves ou mortais.

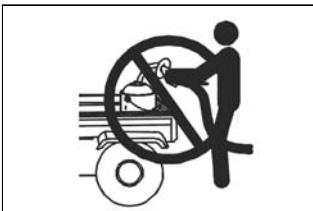
- Nunca tente montar um pneu com equipamentos e experiência inadequados para o trabalho.
- Mantenha sempre a pressão de enchimento correcta no pneu. Não encha os pneus com uma pressão mais alta do que a recomendada. Não solde nem aqueça um conjunto montado composto por roda e pneu. O calor pode causar um aumento da pressão do ar e fazer o pneu rebentar. A soldadura pode enfraquecer estruturalmente ou deformar a roda.
- Para encher os pneus, utilize um mandril e um tubo de extensão suficientemente comprido para permitir ao operador ficar de lado e NÃO à frente do grupo do pneu ou acima dele.
- Controle os pneus para se certificar de que não tenham baixa pressão, cortes, partes inchadas, jantes danificadas ou parafusos e porcas ausentes ou desapertados.

## Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão



- Mangueiras e tubos hidráulicos podem avariar-se por danos físicos, estrangulamentos, envelhecimento e exposição. Verifique regularmente os tubos e mangueiras. Substitua os tubos e mangueiras danificados.
- As conexões hidráulicas podem ser afrouxadas por danos físicos e vibrações. Verifique regularmente as conexões. Aperte as conexões desapertadas.
- As fugas de líquido sob pressão podem penetrar na pele causando lesões graves. Evite este perigo descarregando a pressão antes de desligar linhas hidráulicas ou de outro tipo. Aperte todas as conexões antes de aplicar a pressão.
- Utilize um pedaço de cartão para localizar as fugas. Proteja as mãos e o corpo dos líquidos sob alta pressão.
- Se acontecer um acidente, procure imediatamente um médico. Qualquer fluido injectado na pele deve ser removido mediante cirurgia dentro de poucas horas para evitar o risco de gangrena. Os médicos não familiarizados com este tipo de lesão devem consultar uma fonte médica fiável.

## Medidas de segurança para manipular o combustível



Para evitar lesões pessoais ou danos materiais, preste muita atenção ao manipular o combustível. O combustível é extremamente inflamável e os seus vapores são explosivos.

- Apague os cigarros, charutos, cachimbos ou outras fontes de ignição.
- Para o combustível utilize somente recipientes portáteis não metálicos. Se utilizar um funil, certifique-se de que seja de plástico e que não contenha redes ou filtros.
- Nunca remova o tampão do depósito nem acrescente combustível com o motor a funcionar. Deixe o motor arrefecer antes de fazer o abastecimento.
- Nunca acrescente o combustível nem o descarregue da máquina num local fechado. Conduza a máquina para o ar livre e providencie uma ventilação adequada.
- Recolha imediatamente o combustível derramado. Troque imediatamente as roupas se o combustível cair nelas. Se o combustível cair perto da máquina, não tente ligar o motor, mas afaste a máquina da zona na qual aconteceu o derramamento. Evite criar fontes de ignição até os vapores do combustível se terem dissipado.
- Nunca conserve a máquina ou o recipiente de combustível perto de chamas livres, faíscas ou chamas piloto, como por exemplo num aquecedor de água ou outras aparelhagens.
- Previna os incêndios e explosões causados por descargas de electricidade estática. A descarga de electricidade estática pode causar a inflamação dos vapores contidos num recipiente para combustível desprovido de ligação à terra.
- Nunca encha os recipientes no interior de um veículo ou num reboque ou plataforma de reboque revestidos com plástico. Coloque sempre os recipientes no chão, afastados do

veículo, antes do abastecimento.

- Remova do reboque os equipamentos que utilizam o combustível e abasteça-os no chão. Se isso não for possível, abasteça estes equipamentos empregando um recipiente portátil em vez de utilizar a bomba de combustível.
- Mantenha o bico da bomba em contacto contínuo com a borda do depósito ou com a abertura do recipiente até terminar o abastecimento. Não utilize um dispositivo que bloquee a abertura do bico.
- Não encha o depósito excessivamente. Recoloque o tampão no depósito e aperte-o a fundo.
- Depois da utilização, recoloque e aperte todos os tampões dos recipientes de combustível.
- Para os motores alimentados a gasolina, não utilize gasolina com metanol.

O metanol é nocivo para a saúde e para o ambiente.

## Prevenção de incêndios

- Remova a erva e detritos do compartimento do motor e da zona da panela de escape antes e depois de utilizar a máquina.
- Feche sempre a válvula do combustível, se presente, quando guardar ou transportar a máquina.
- Nunca estacione a máquina perto de chamas livres ou de fontes de ignição, tais como um aquecedor de água ou uma caldeira.
- Verifique frequentemente se as linhas do combustível, o depósito, o tampão e as conexões não apresentam rachaduras ou fugas. Substitua se necessário.
- Nunca armazene a máquina com combustível no depósito no interior de um edifício no qual os vapores possam atingir uma chama livre ou uma fagulha.
- Deixe o motor arrefecer antes de armazenar a máquina num ambiente fechado qualquer.

## ECOLOGIA



A protecção do ambiente é fundamental. A eliminação não correcta dos refugos pode alterar o ambiente e o sistema ecológico.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Não usar recipientes de alimentos ou bebidas que podem induzir em erro, para descarregar líquidos tais como combustíveis, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Não dispersar no ambiente os componentes dos sistemas de refrigeração tais como instalações, radiadores, líquidos, depósitos, etc.



Para a eliminação ou o reciclagem correcta dos refugos, contactar os organismos especializados ou contactar os nossos concessionários.



Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

## Eliminação de resíduos e produtos químicos

Os produtos de descarte, tais como óleo usado, combustível, líquido de arrefecimento, líquido dos travões e baterias podem ser nocivos para o ambiente e para saúde humana:

- Nunca utilize garrafas de bebidas para conter os resíduos líquidos: alguém poderia bebê-los.
- Contacte o Centro de Reciclagem local ou o revendedor autorizado para obter informações sobre como reciclar ou eliminar os resíduos.

## EMPREGOS EM FLORESTAL

### Perigos

Se a máquina for utilizada em silvicultura, os maiores perigos são:



#### PERIGO

Se na parte traseira do tractor estiver montada uma grua com pinça para troncos, preste a máxima atenção à queda de árvores e ramos.



#### PERIGO

Se na parte traseira do tractor estiver montado um guincho, preste a máxima atenção à possível penetração de árvores no espaço destinado ao condutor.

### Versão roll bar



#### ATENÇÃO:

Na máquina equipada com arco de protecção não existem pontos de fixação para uma protecção adequada contra os perigos decorrentes da sua utilização em silvicultura. As estruturas de segurança originalmente instaladas nas máquinas não são certificadas como F.O.P.S



#### ATENÇÃO:

Não possuindo uma estrutura de protecção idónea a proteger de modo eficaz o operador dos perigos mencionados anteriormente, a máquina não é indicada para a utilização em silvicultura.

Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.

### Versão da cabina



#### ATENÇÃO:

Na máquina equipada com cabina não existem pontos de fixação para uma protecção adequada contra os perigos decorrentes da sua utilização em silvicultura.

As estruturas de segurança originalmente instaladas nas máquinas não são certificadas como F.O.P.S



#### ATENÇÃO:

Não possuindo uma estrutura de protecção idónea a proteger de modo eficaz o operador dos perigos mencionados anteriormente, a máquina não é indicada para a utilização em silvicultura.



#### ATENÇÃO:

Uma protecção definida contra os perigos decorrentes da utilização da máquina em silvicultura não é fornecida.

Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.

## TRABALHO COM PULVERIZADORES (RISCO DE SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS)

### Versão roll bar

A versão da máquina com arco de segurança rebatível não oferece nenhuma protecção contra a entrada de substâncias perigosas. Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.



#### ATENÇÃO:

É possível utilizar pulverizadores quer rebocados, quer montados no tractor, porém é obrigatório utilizar Equipamentos de Protecção Individual para reduzir os riscos de intoxicação.



#### ATENÇÃO:

Independentemente do tipo de produto químico utilizado, é obrigatório utilizar Equipamentos de Protecção Individual

### Versão da cabina

A cabina deste tractor corresponde à classe 1 conforme especificação da normativa EN 15695-1:2009 e não prevê a protecção contra substâncias perigosas.

Assim, o tractor equipado com esta cabina não pode ser usado nas condições que exijam protecção contra substâncias perigosas.

Ler atentamente as informações do fabricante relativamente às substâncias perigosas (inscritas na etiqueta do produto).

## DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA



#### PERIGO

Foram aplicadas algumas decalcomanias de segurança em vários pontos da máquina, para assinalar um perigo potencial.



#### IMPORTANTE

Manter as decalcomanias limpas e legíveis. No caso em que sejam danificadas, proceder imediatamente à sua substituição.



#### IMPORTANTE

Alguns componentes da máquina, podem ser dotados de decalcomanias de segurança específicas do construtor.

## DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

### Chassis de protecção

Por estrutura de protecção entende-se comumente o dispositivo que protege o utilizador em caso de capotagem. Portanto, com este termo referimo-nos indistintamente quer à cabina, quer ao roll bar.

Os tractores agrícolas e as máquinas operadoras (em função das versões) podem estar equipadas com um dos dois tipos de estrutura de protecção.

#### **ATENÇÃO**

Durante as operações de trabalho, manter o roll-bar em posição vertical.

Não existem condições de trabalho para as quais é permitido rebater o roll-bar.

#### **ATENÇÃO**

Com o chassis de segurança em posição horizontal vêm a faltar as condições de segurança em caso de capotagem.

#### **ATENÇÃO**

Logo que a máquina puder funcionar em condições normais, levantar o chassis de segurança.

### Cintos de segurança



D0057-0



1088

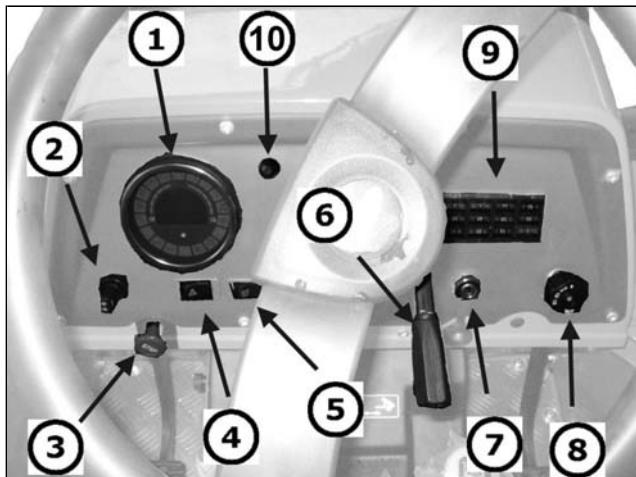
#### **PERIGO**

Usar os cintos de segurança quando se trabalha com uma máquina munida de chassis de segurança (roll-bar ou ROPS) para reduzir ao máximo o risco de acidentes como, por exemplo, uma capotagem.

# INSTRUÇÕES DE USO

## COMANDOS E INSTRUMENTOS

### Tablier



- ① Instrumento multi-função digital
- ② Pisca-pisca
- ③ Manípulo de parada do motor  
**Transcar 60 Transcar 70**
- ④ Interruptor luzes de emergência
- ⑤ Interruptor do farolim giratório
- ⑥ Alavanca acelerador de mão.
- ⑦ Interruptor arranque
- ⑧ Interruptor luzes e buzina
- ⑨ Caixa porta-fusíveis
- ⑩ Botão para mudança cambio visualização / reset.

### Instrumento multifuncional digital



773

### Sinais luminosos instrumento multi-função

- |  |   |
|--|---|
|  | Sinal vermelho carregamento bateria.                          |
|  | Sinal vermelho insuficiente pressão óleo do motor.            |
|  | Sinal vermelho filtro do ar do motor obstruído.               |
|  | Sinal vermelho filtro do óleo obstruído.                      |
|  | Sinal vermelho travão estacionamento accionado.               |
|  | Sinal vermelho temperatura líquido de arrefecimento do motor. |
|  | Sinal amarelo tomada de força engatada.                       |
|  | Sinal amarelo reserva de carburante.                          |
|  | Sinal amarelo pré aquecimento do motor.                       |
|  | Sinal amarelo 4WD engatada.                                   |
|  | Sinal amarelo manutenção.                                     |
|  | Sinal verde pisca-piscas tractor.                             |
|  | Sinal verde pisca-piscas atrelado.                            |
|  | Sinal verde dos mínimos.                                      |
|  | Sinal azul escuro máximos.                                    |

**Indicadores digitais no display LCD****Check inicial**

Quando se põe o tractor a trabalhar, o painel deve acender todos os segmentos do display por 1 segundo.

**Indicador de nível do carburante**

O sector verde indica a quantidade de carburante no depósito. Quando os indicadores se iluminam no sector vermelho, acende-se o sinal amarelo de reserva de carburante.

**Indicador temperatura líquido arrefecimento motor**

O limite de excessiva temperatura do líquido de arrefecimento motor está indicado através:

- Escala graduada com fundo da escala vermelho.
- Sinal vermelho temperatura líquido arrefecimento motor.
- Avisador acústico (buzzer).

**ATENÇÃO**

**Na presença destes indicadores, parar imediatamente o motor.**

Efectuar as seguintes operações:

- Verificar o nível do líquido refrigerante.

**ATENÇÃO**

**Não abrir o depósito de expansão do radiador com motor quente, porque o líquido de arrefecimento encontra-se sob pressão e muito quente, com consequente perigo de provocar queimaduras.**

- Limpar a massa radiante do radiador.
- Verificar a tensão da correia da ventoinha de arrefecimento.

**Indicador rotações do motor**

O número de rotações do motor é visualizado pelas 4 cifras centrais no display.

Acendem-se:

- A sigla RPM (rotações por minuto).z
- O número de rotações.

**Indicador rotações da tomada de força**

Premer o botão externo para mudar o visor  
O número de rotações é visualizado na parte central do display.

Acendem-se:

- A sigla RPM (rotações por minuto).z
- O símbolo tomada de força.
- O símbolo lebre (opcional para PTO a 750 r.p.m.).
- O símbolo tartaruga (para PTO a 540 r.p.m.).
- O número de rotações.

**Indicador de manutenção**

Para facilitar as operações de manutenção foram incluídos no tablier:

- Conta-horas de manutenção.
- Sinal amarelo manutenção.



O avisador Service indica as horas que faltam até à próxima revisão de manutenção do motor e são visíveis durante 3 segundos, quando a chave de arranque está na posição ON do arranque

Quando se liga a máquina pela primeira vez, o conta horas da manutenção programada indicará o valor de 50 horas (primeira manutenção programada), e quando o conta horas alcançar o valor zero automaticamente indicará o novo intervalo de manutenção a 150 horas e retomará a contagem até zero.

Para a manutenção, contactar uma oficina autorizada.

Para efectuar as operações de regulação, contactar uma oficina autorizada.

**Conta-horas total**

O conta-horas encontra-se montado na parte inferior do display. As horas de trabalho efectuado pela máquina são visualizadas por 7 segundos depois da visualização das horas que faltam para a próxima intervenção de manutenção.

Acendem-se:

- O símbolo clepsidra.
- O número de horas.

**Taquímetro (km/h ou mph).**

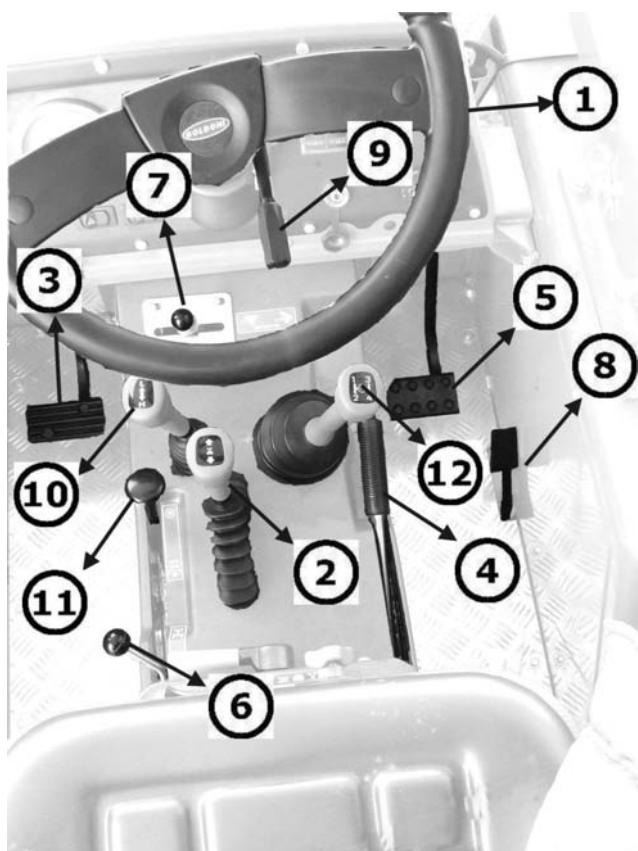
O taquímetro encontra-se montado na parte inferior do display.

Após 10 segundos, em vez de o contador horas exibe a velocidade de circulação.

Acendem-se:

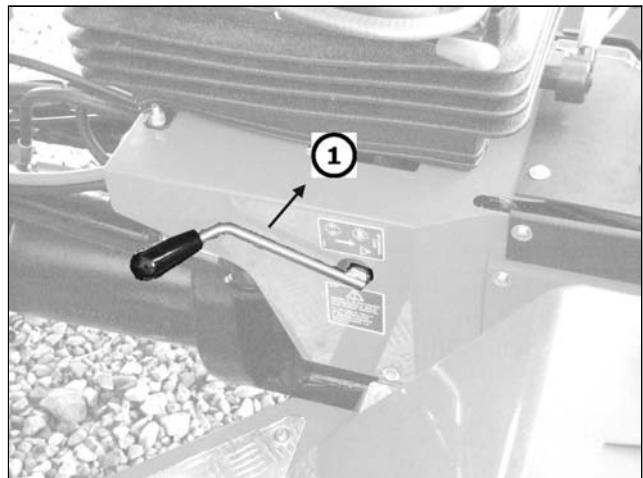
- O símbolo taquímetro (km/h ou mph)
- Velocidade

## Comandos zona anterior



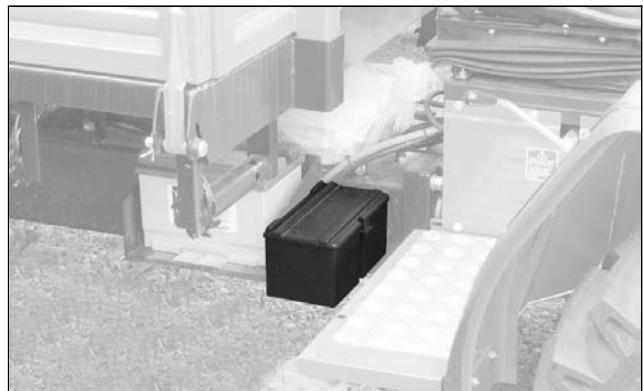
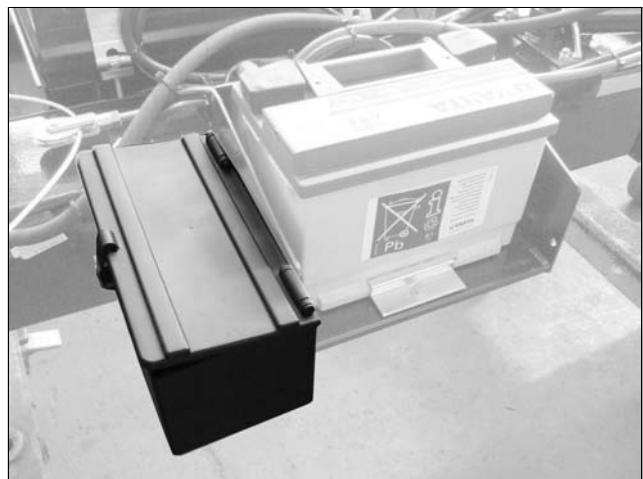
- ① Volante.
- ② Alavanca inversor: selecção avante, atrás.
- ③ Pedal embraiagem.
- ④ Alavanca travão de estacionamento
- ⑤ Pedal travão
- ⑥ Alavanca de comando da tracção traseira.
- ⑦ alavanca para a elevação do corpo
- ⑧ Pedal acelerador.
- ⑨ Alavanca acelerador de mão.
- ⑩ Alavanca redutor.
- ⑪ Alavanca de engate da tomada de força
- ⑫ Alavanca das mudanças.

## Comandos lado direito



- ① Alavanca de bloqueio do diferencial

## caixa de ferramentas



- Localizado sob o caixa de carga

## Comandos assento


**PERIGO**

Não suba nem desça da máquina ainda em movimento.


**PERIGO**

Esta regulação deve ser efectuada com a máquina parada, com motor desligado e com o travão de estacionamento engatado.



1087

① Regulação longitudinal do assento.

② Regulação da altura do assento.

③ Alavanca de regulação longitudinal do assento



Valores das acelerações eficazes medidas segundo a directiva 78/764/CEE e adequações posteriores

Tipo	GT50/M91
Homologação N°	e13*78/764*1999/57*0004
Massa aplicada no assento Kg	Aceleração eficaz ponderada awS
60	1.13 m/s <sup>2</sup>
100	0.75 m/s <sup>2</sup>

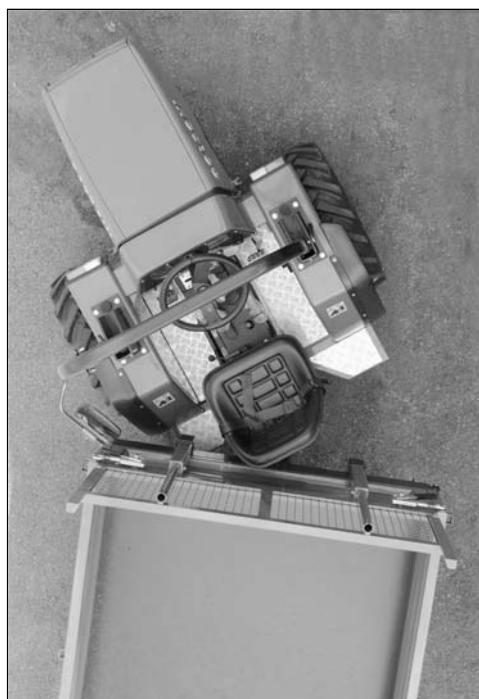
## Articulação central de curvagem


**IMPORTANTE**

Preste a máxima atenção durante as viragens; a característica especial da máquina articulada acarreta uma redução do espaço entre os guarda-lamas nas proximidades do estribo de apoio dos pés.

Durante a viragem acontece a translação do eixo dianteiro do tractor; preste a máxima atenção ao espaço circundante.

Articulação central de curvagem



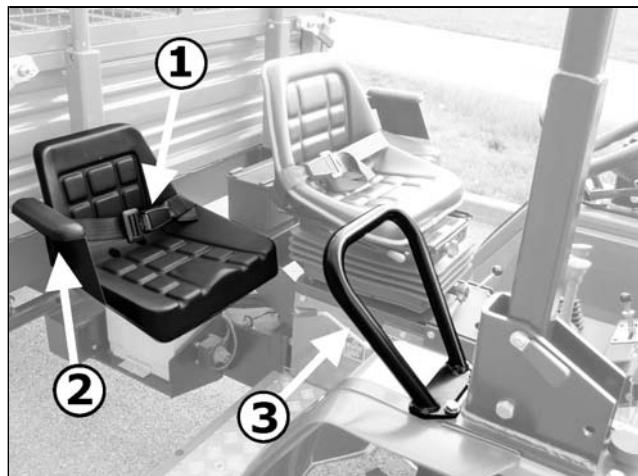
## Assento passageiros (versões TRIPLE)

 Informações válidas para as versões rodas direcionais



### PERIGO

Não suba nem desça da máquina ainda em movimento.



① Cintos de segurança

② Apoio de braços

③ Puxador



### ATENÇÃO

Os bancos para transporte de passageiros só devem ser utilizados em estrada.

É proibido o transporte de passageiros durante operações em campo.

No transporte de passageiros é obrigatório o uso do cinto de segurança

## ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

### Antes do arranque do motor



#### ATENÇÃO

**Antes de pôr em movimento o motor, assegure-se que a alavanca das mudanças e a tomada de força estejam em ponto-morto.**



**P** Puxar o travão de estacionamento.



**N** Colocar a alavanca das mudanças em ponto-morto.



**N** Colocar a alavanca do **redutor** em ponto-morto.



**N** Colocar a alavanca selecção velocidade PDF posterior em ponto-morto.



**F** Premer o pedal da embraiagem.

Se não se preme a fundo o pedal da embraiagem, o dispositivo de segurança "Push And Start" não consente o arranque do motor.

**Antes de ligar o motor, desligue o ar condicionado, ventiladores e acessórios elétricos não são essenciais.**

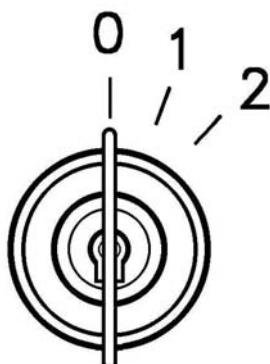
**Quando o motor está desligado, não use aparelhos elétricos quando não for necessário. Estas absorções pode baixar as baterias em uma profunda e danificá-los**

### Arranque do motor



Ver manual uso e manutenção motor.

### Interruptor arranque



D00279

- Introduzir a chave e rodar como segue:

#### Posição 0

Nenhum circuito em tensão.

#### Posição 1



Pré aquecimento das velas. Manter nesta posição por 8-10 segundos.

No caso de máquinas munidas de sinal luminoso de pré aquecimento das velas: deve-se aguardar que o sinal se apague.

#### Posição 2

Premer e rodar a chave.  
Arranque do motor.

Cada arranque deve durar poucos segundos.

Não tente efectuar duas tentativas consecutivas de arranque do motor sem deixar passar pelo menos 20 segundos entre as tentativas, para evitar descarregar rapidamente a bateria e danificar o motor de arranque.



#### ATENÇÃO

**Não prolongue a activação do motor de arranque depois de o motor pegar.**

**Eventuais danos sofridos pelo motor de arranque em consequência da não observação destas indicações não serão cobertos pela garantia.**

#### Depois do arranque do motor:

- Soltar a chave que automaticamente volta à posição de funcionamento
- Soltar o pedal da embraiagem
- Verificar os sinais luminosos e os instrumentos de controle

## Paragem do motor



### ATENÇÃO

No caso de paragem accidental do motor, a eficiência da acção do sistema da direcção diminui. Premer o travão de serviço para parar completamente a máquina.



### ATENÇÃO

Não abandonar a máquina com a chave enfiada no comutador.

- Conduzir ao mínimo o número de rotações do motor.



Premer o pedal da embraiagem.



Colocar a alavanca do **redutor** em ponto-morto.



Colocar a alavanca selecção velocidade PDF posterior em ponto-morto.



Puxar o travão de estacionamento.

### Transcar 60 Transcar 70

- Puxar pelo manípulo Interruptor de paragem do motor



- Colocar o interruptor de arranque na posição STOP.
- Extrair a chave e conservá-la num lugar seguro.

**Quando o motor está desligado, não use aparelhos elétricos quando não for necessário. Estas absorções pode baixar as baterias em uma profunda e danificá-los**

## ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA

### Chassis de protecção


**PERIGO**

É preciso não efectuar em nenhuma circunstância modificações nos componentes estruturais do chassis de protecção soldando partes adicionais, fazendo furos, esmerilando, etc. A falta de cumprimento destas instruções pode comprometer a rigidez do chassis, reduzindo o nível de protecção garantido ao equipamento original.


**ATENÇÃO**

No caso em que o tractor capote, o chassis de protecção ou a cabina sofram danos (por ex. em caso de choque), devem ser substituídos todos os componentes estruturais deformados para garantir a segurança original.


**ATENÇÃO**

Com o chassis de segurança em posição horizontal vêm a faltar as condições de segurança em caso de capotagem.


**ATENÇÃO**

Logo que a máquina puder funcionar em condições normais, levantar o chassis de segurança.



### Arranque da máquina


**PERIGO**

Soltar bruscamente o pedal da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.


**ATENÇÃO**

Engate gradualmente a embraiagem para evitar que a máquina empine ou faça movimentos repentininos


**ATENÇÃO**

Antes de iniciar a marcha, verificar a eficiência dos travões.


**IMPORTANTE**

Antes de iniciar a marcha, familiarizar com os principais comandos da máquina; travões, transmissão, Tomada de força, bloqueio do diferencial e o comando de paragem do motor.


**IMPORTANTE**

O desengate excessivo da embraiagem provoca o desgaste do rolamento da embraiagem.



Premer o pedal da embraiagem.



- Escolher a relação de transmissão (consultar capítulo Mudanças de velocidade).



Desengatar o travão de estacionamento.

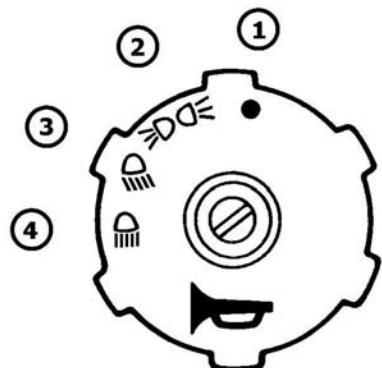


Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.



- Acelerar gradualmente o motor.

## Comutador das luzes



- Rodar o comando para a posição desejada:

**1** Farolins apagados - OFF

**2** Mínimos.

**3** Médios

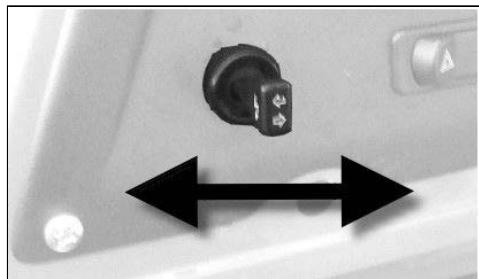
**4** Máximos

## Buzina



- Premer o comando.

## Pisca-pisca



Para indicar a mudança de direcção para a direita, deslocar o interruptor para a direita.

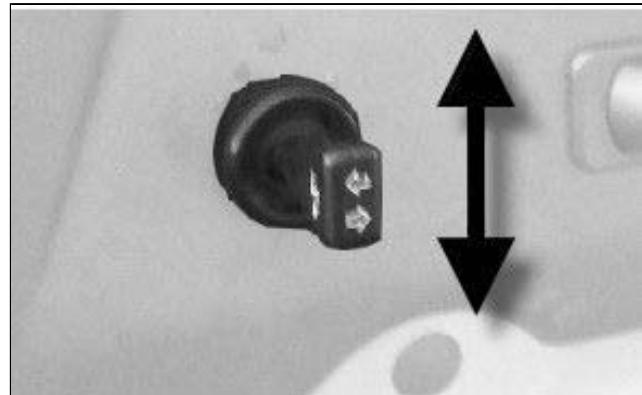
Para indicar a mudança de direcção para a esquerda, deslocar o interruptor para a esquerda.

Acendem-se:

- Sinal verde pisca-piscas tractor.
- Avisador acústico (buzzer).

Ao terminar a mudança de direcção, recolocar o interruptor no centro.

## Sinal dos máximos



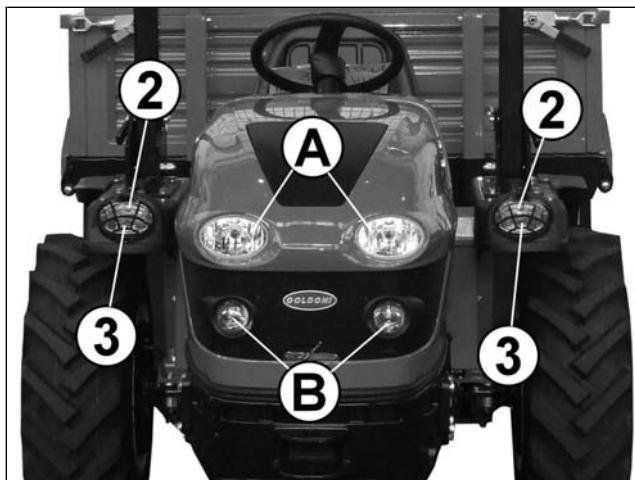
Para obter o sinal dos máximos, empurre o interruptor para baixo.

## Faróis

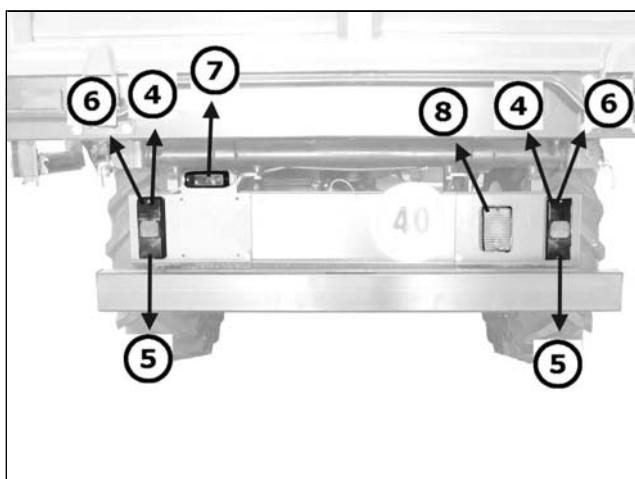
 Para efectuar deslocações sobre estradas públicas, os faróis devem estar em regra com as normas do código da estrada em vigor no país.

 O emprego dos faróis máximos, está regulamentado pelo código da estrada em vigor no país.

### FARÓIS DIANTEIROS



### FARÓIS TRASEIROS



(A) Médios

(B) Máximos

(2) Pisca-pisca anterior.

(3) Mínimos anteriores.

(4) Mínimos posteriores.

(5) Pisca-pisca posterior.

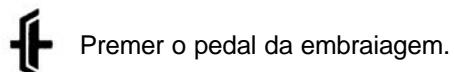
(6) Farolins de travagem.

(7) Farolim da placa de matrícula.

(8) Marcha-atrás

## Paragem da máquina

- Conduzir ao mínimo o número de rotações do motor.



- Premer o pedal da embraiagem.
- Premer o pedal do travão.
- Parar a máquina.



Colocar a alavanca do **redutor** em ponto-morto.



Colocar a alavanca das mudanças em ponto-morto.

- Não esquecer de desengatar a tomada de força no caso em que tenha sido utilizada.



(P) Puxar o travão de estacionamento.

## TRANSMISSÃO

### Embraiagem das mudanças


**ATENÇÃO**

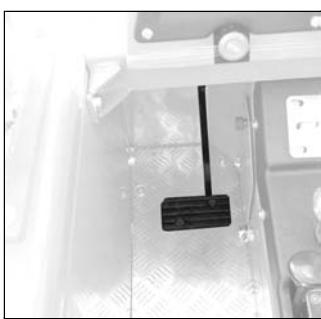
NUNCA afrontar uma descida com a embraiagem desengatada.


**IMPORTANTE**

Evitar manter o pé apoiado no pedal da embraiagem quando não for necessário.


**IMPORTANTE**

O desengate excessivo da embraiagem provoca o desgaste do rolamento da embraiagem.



Liga o movimento entre o motor e a transmissão.

Pedal em cima = embraiagem engatada (o movimento é transmitido).

Pedal em baixo = embraiagem desengatada (o movimento não é transmitido).

### Mudança de velocidade

A máquina é composta por uma transmissão dividida em mudanças, redutor, e inversor, cada um deles comandado por uma alavanca.

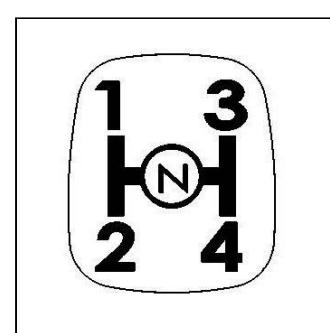
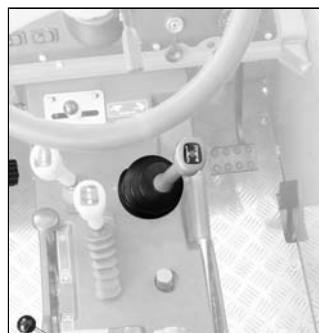
A velocidade de marcha deve ser escolhida em relação ao tipo de:

- Trabalho a efectuar.
- Alfaia montada.
- Terreno.



Para mais informações consultar a secção **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

### Alavanca de comando das mudanças



A alavanca pode assumir quatro posições (mais a posição de ponto-morto):

- 1**  
**2**  
**N**  
**3**  
**4**

- Primeira velocidade.  
Segunda velocidade.  
Ponto-morto  
Terceira velocidade.  
Quarta velocidade.

As selecções são sincronizadas.

Para passar de uma selecção para outra é necessário:

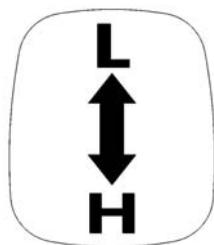
- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a gama desejada.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

Para seleccionar a **marcha-atrás** usar o comando **INVERSOR**


**ATENÇÃO**

O engate da marcha-atrás e/ou o consequente engate da marcha à frente, devem ser efectuados SEMPRE com o motor ao ralenti e com as rodas da máquina paradas.

## Alavanca de comando do redutor



A alavanca pode assumir duas posições:



Lentas

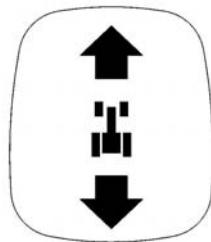
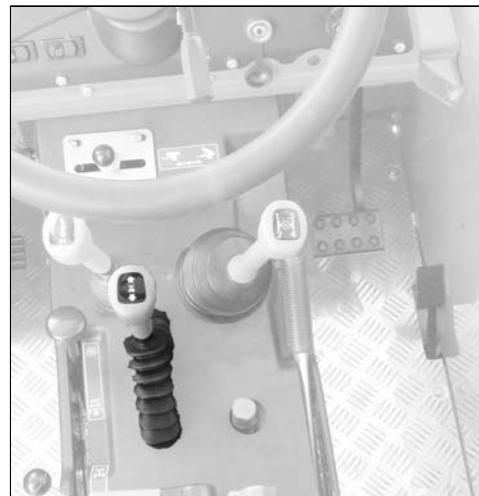
Velozes

As selecções não são sincronizadas.

Para passar de uma selecção para outra é necessário:

- Parar a máquina.
- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a gama desejada.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

## Alavanca comando inversor



A alavanca pode assumir duas posições (mais a posição de ponto-morto):



Avante

Ponto-morto

Atrás

Para seleccionar a marcha em avante ou em marcha-atrás embora a selecção seja sincronizada, é necessário:

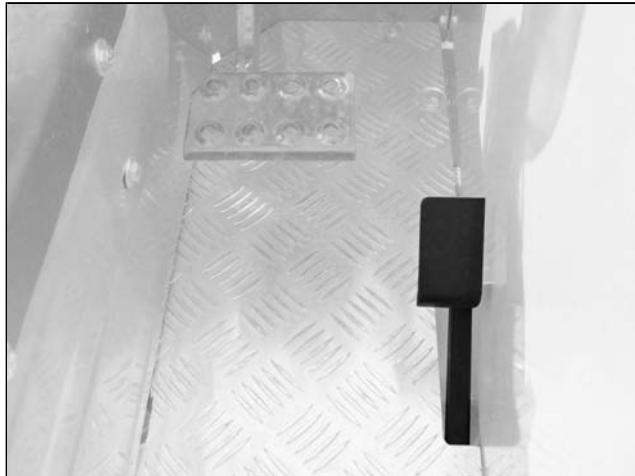
- Parar a máquina.
- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a marcha em avante ou em marcha-atrás.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

## Alavanca acelerador de mão



A alavanca do acelerador de mão situa-se na zona dianteira direita da máquina.  
Aumentar e diminuir o número de rotações da máquina accionando a alavanca gradualmente.

## Pedal do acelerador



Pedal acelerador.

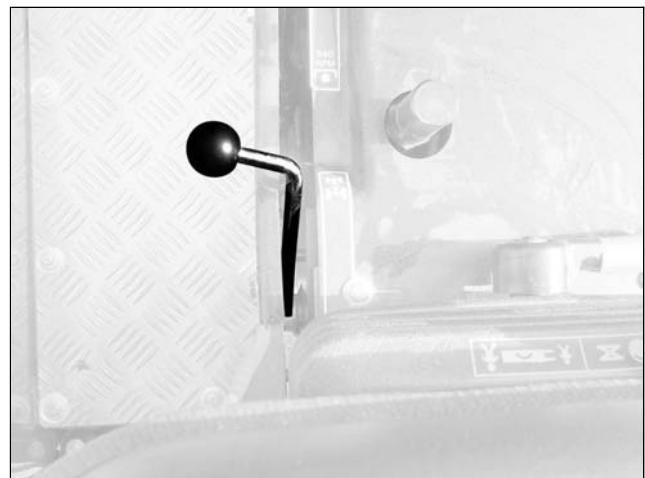
## Comando de engate da tracção traseira



### ATENÇÃO

A activação da tracção traseira deve ser feita SEMPRE accionando o pedal da embraiagem e colocando o motor ao ralenti, com as rodas da máquina paradas.

- Lembre-se de que a tracção traseira mecânica (MFWD) pode facilitar o acesso a terrenos com inclinações perigosas, aumentando assim a possibilidade de capotagem.



Para activar a tracção traseira

- Puxe a alavanca .
- A activação da tracção traseira é assinalada pelo acendimento do sinal luminoso amarelo no tablier.

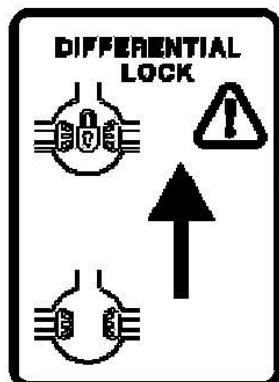
## Bloqueio diferencial anterior e posterior


**PERIGO**

O bloqueio do diferencial ligado impede que a máquina possa rodar.


**IMPORTANTE**

Não use o bloqueio diferencial em proximidade ou correspondência de curvas, e evite o uso com mudanças rápidas e motor com alto regime de rotações.



O tractor possui bloqueio de diferencial hidráulico que actua em ambos os eixos.

Aconselhamos o seu uso quando se usa o arado ou no caso em que uma das duas rodas motrizes se encontre em condições de limitada aderência (terreno lامacento, accidentado, escorregadiço).

O bloqueio do diferencial é comandado mecanicamente através da alavanca. O desbloqueio é feito soltando a alavanca.

**Para utilizar da melhor maneira o dispositivo, introduzir o bloqueio do diferencial antes que as rodas comecem a derrapar. Não introduzir o bloqueio quando uma das rodas já está a derrapar.**

**Se o diferencial não se desbloqueia, reduzir o número de rotações do motor, parar o avanço da máquina e desbloquear o diferencial rodando o volante.**

## SISTEMA DE TRAVAGEM

### Travão de serviço



#### **ATENÇÃO**

Antes de iniciar a marcha, verificar a eficiência dos travões.

- Premer o pedal do travão.

Se perceber uma folga excessiva na acção ou se o pedal chegar livremente ao fim-de-curso:

- Evitar pôr a máquina em movimento.
- Identificar imediatamente a causa e eliminar o defeito.
- Se não conseguir resolver o problema, contactar imediatamente a oficina autorizada.

#### **! IMPORTANTE**

Evitar manter o pé apoiado nos pedais do travão quando não for necessário.

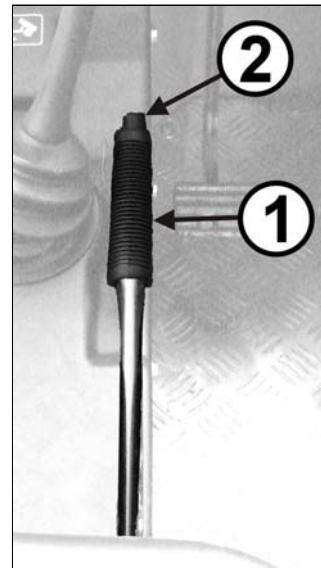
Obtém-se a acção de travagem da máquina carregando nos pedais do travão.

### Travão de estacionamento



#### **ATENÇÃO**

antes de iniciar a marcha, certificar-se de que o travão de estacionamento esteja desengatado e que o sinal vermelho correspondente, no quadro de instrumentos, esteja apagado.



① Alavanca travão de estacionamento

② Botão de desbloqueio da alavanca do travão de estacionamento.

O travão de estacionamento (ou de mão) é do tipo de discos, totalmente independente e é comandado mecanicamente pela alavanca.

Para engatar o travão de estacionamento:

- Puxar a alavanca para cima.
- O engate do travão é assinalado pelo acendimento do sinal vermelho no tablier.

Para desengatar o travão de estacionamento:

- Puxar a alavanca para cima.
- Carregar no botão de desbloqueio.
- Baixar completamente a alavanca.
- O desengate do travão é assinalado pelo sinal luminoso que apaga no tablier.

## TOMADA DE FORÇA

### Tomada de força posterior (PDF)



#### ATENÇÃO

Quando não se usa a tomada de força, deve-se colocar a alavanca de selecção da modalidade na posição Neutra ou Independente (segundo o modelo e a versão da máquina). Isto impede a rotação accidental do eixo da tomada de força e de outros órgãos em rotação.



#### ATENÇÃO

Não retirar ou danificar a protecção de chapa.



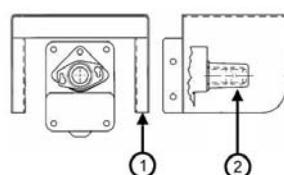
#### ATENÇÃO

Se a tomada de força não for utilizada, cubra o veio com a relativa protecção.



#### IMPORTANTE

No caso em que se liguem à tomada de força equipamentos com elevada inércia (ex. cortarelva, corta-silvas, etc.), é aconselhável usar uma transmissão cardanica com dispositivo "roda livre". Este dispositivo evita a transmissão do movimento do equipamento para a máquina, consentindo a paragem imediata do avanço, quando se preme na embraiagem. Também evita o rápido desgaste do freio hidráulico.



**①** Chapa de protecção.

**②** Tomada de força

**③** Protecção do veio da tomada de força.

O tractor é dotado de uma tomada de força posterior que pode trabalhar em modalidade:



- Independente.
- 540 r.p.m.

### Tomada de força independente



É independente das velocidades de avanço da máquina e pode ser accionada quer com a máquina parada quer em movimento.



#### ATENÇÃO

Para evitar lesões:

quando a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força se encontra na modalidade Independente, o dispositivo de segurança não permite o arranque do motor.



#### PERIGO

Soltar bruscamente o pedal da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.



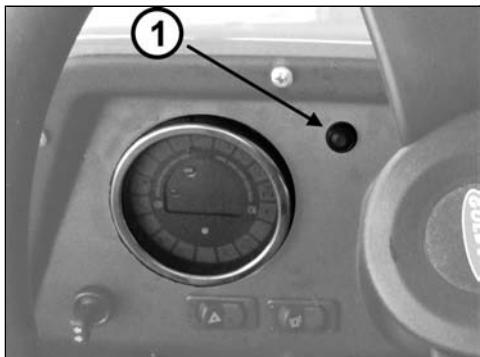
- Premer o pedal da embraiagem.
- Conduzir a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força da posição **Neutra (ponto-morto)** à posição **Independente**

Quando se acaba de trabalhar não esquecer de conduzir a alavanca de selecção da velocidade da tomada de força para a posição **Neutra (Ponto-morto)**.



Agindo no pedal da embraiagem da máquina, exclui-se a transmissão do movimento de rotação do veio da tomada de força.

Premer o botão externo para mudar o visor  
O número de rotações é visualizado na parte central do display.



## Tabela de velocidades da tomada de força

Alavanca de selecção da velocidade da TDF	Sentido de rotação:	Relação	Rpm da TDF	Rpm do motor
540	Rotação horária Perfil 1-3/8" de 6 estrias	4.65	540	2511

## Cardan



Para o que diz respeito às normas de uso e manutenção em segurança relativas a alguns componentes da máquina, construídas por terceiros, consulte o manual específico.



### ATENÇÃO

Para obter o funcionamento correcto do cardan e para evitar danos nos componentes e nos resguardos, lembre-se de que a inclinação tecnicamente possível do cardan depende das dimensões e da forma da protecção da TDF, como também da forma e das dimensões do cardan e dos seus dispositivos de protecção.

Portanto, a inclinação possível do cardan pode variar.



### ATENÇÃO

Use apenas cardan com adequada proteção.

## DISPOSITIVOS DE REBOQUE



### ATENÇÃO

O dispositivo de reboque na posição mais alta pode fazer com que a máquina se empine.

- Não permaneça na zona entre o tractor e o veículo rebocado.



Escolher o dispositivo de reboque segundo ao tipo de atrelado ou de alfaia que se deve rebocar de acordo com as normas de segurança em vigor.



A facilidade de condução da máquina depende também do uso correcto e sucessiva regulação da altura do dispositivo de reboque.



Quando se usa um atrelado munido de tracção sincronizada, deve-se manter o timão o mais possível horizontal.

## Reboque da máquina

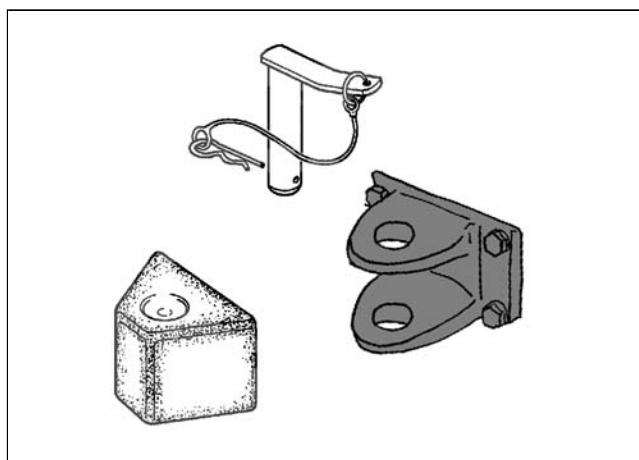
Para rebocar, utilizar em ambas as máquinas (que reboca e rebocada) exclusivamente os dispositivos normais de reboque (barra ou gancho de reboque).

Para ligar as duas máquinas utilizar exclusivamente uma corrente ou cabo especial seguro e robusto, e também adequado para esta finalidade.

### NOTA:

- O tractor deve ser rebocado somente em curtas distâncias e não em vias públicas.
- A velocidade não deve ultrapassar 10 km/h.
- Um operador deve permanecer sentado no posto de condução do tractor rebocado.

## Gancho de reboque anterior

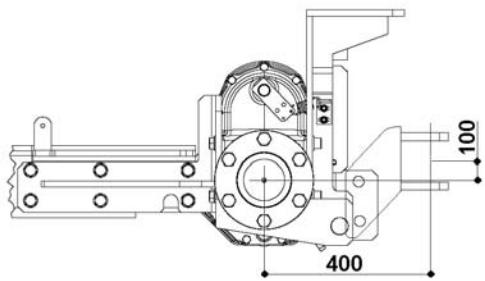


A máquina é dotada de um gancho de reboque anterior para efectuar eventuais manobras de emergência do atrelado ou para rebocar a máquina em caso de necessidade.

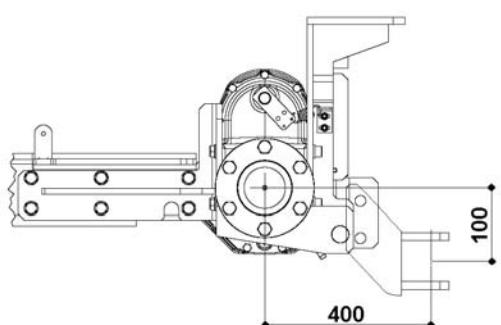
## Gancho de reboque CUNA cat.B

O tractor pode estar provido de um gancho de reboque traseiro do tipo "CUNA" Cat. B para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação DGM-GA 4690 B



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical		
	Pneus	Kg
Transcar 40 SN / RS	10.0/75 x 15.3	
Transcar 60 SN / RS		500
Transcar 70 SN / RS	10.0/75 x 15.3 260/70 x 15.3"	



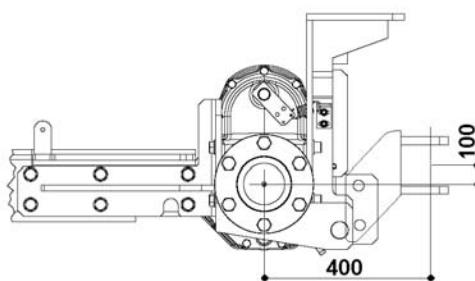
### ATENÇÃO

Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

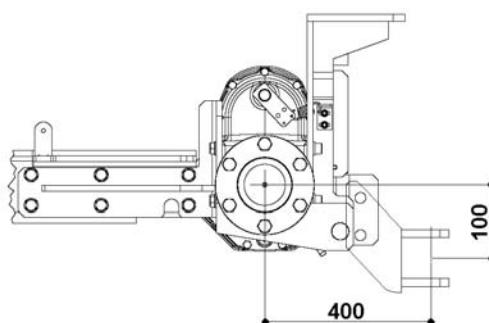
## Gancho de reboque "categoria CEE" (opcional)

O tractor pode estar provido de um gancho de reboque traseiro do tipo "CEE" para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação e11-1567



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical		
	Pneus	DaN
Transcar 40 SN / RS	10.0/75 x 15.3	
Transcar 60 SN / RS		1350
Transcar 70 SN / RS	10.0/75 x 15.3 260/70 x 15.3"	



### ATENÇÃO

Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

## LASTROS

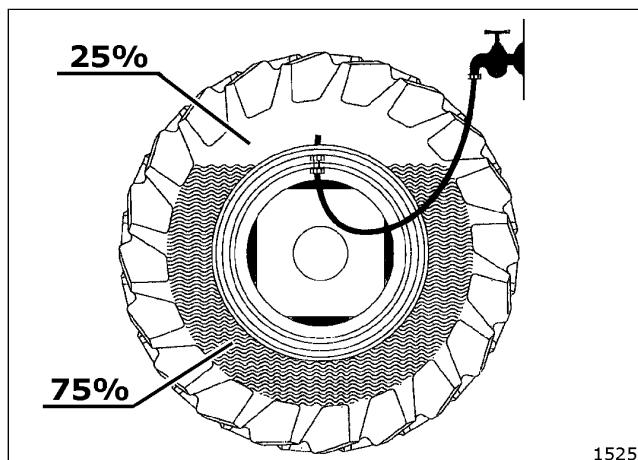
### Lastro da roda através de enchimento líquido do pneu

O lastro das rodas motrizes obtém-se introduzindo água nos pneus.

**Nota:** utilizar preferivelmente rodas com câmara de ar.

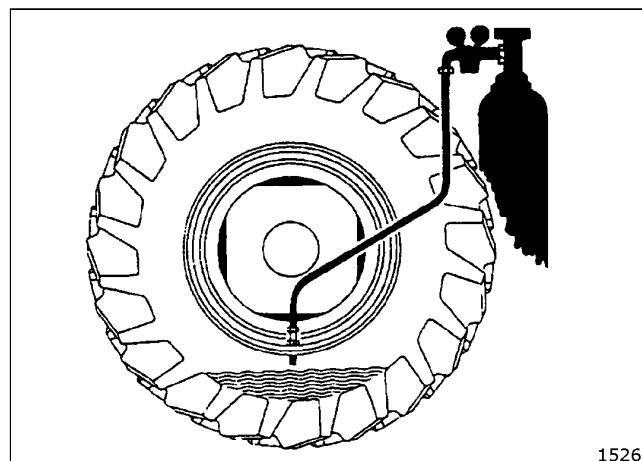
**Nota:** no caso de emprego de rodas com pneus sem câmara de ar (tubeless), contactar o próprio concessionário para a correcta lubrificação do disco para evitar que se enferruje.

**Nota:** no caso de baixas temperaturas utilizar água com soluções anti-gelo.



#### Para introduzir água:

- Colocar a válvula no alto.
- Desatarraxar com cuidado a ligação móvel da válvula.
- Introduzir água com um sistema adequado
- Interromper o enchimento de vez em quando para consentir a saída do ar.
- Suspender o enchimento quando começar a sair água através da válvula.
- O nível de enchimento de água deve de cerca 75%.
- Atarrazar a ligação móvel da válvula.
- Efectuar o enchimento com ar até à pressão normal de exercício.



1526

#### Para extrair a água:

- Colocar a válvula em baixo.
- Desatarraxar com cuidado a ligação móvel da válvula.
- Deixar sair a água.
- Completar o esvaziamento através de uma ligação apropriada com tubo (por adução).
- Efectuar o enchimento com ar até ao completo esvaziamento da água.
- Atarrazar a ligação móvel da válvula.
- Efectuar o enchimento com ar até à pressão normal de exercício.

## CABINA



### ATENÇÃO

Nunca utilize o tractor desprovido da cabina.



### Normas de segurança

- a) Fechar sempre as portas antes de pôr o tractor em movimento.
- b) Manter limpas as superfícies vidradas para garantir uma boa visibilidade.
- c) A cabina é homologada como estrutura de segurança e portanto absolutamente proibido alterar, modificar ou acrescentar apêndices e/ou suportes.

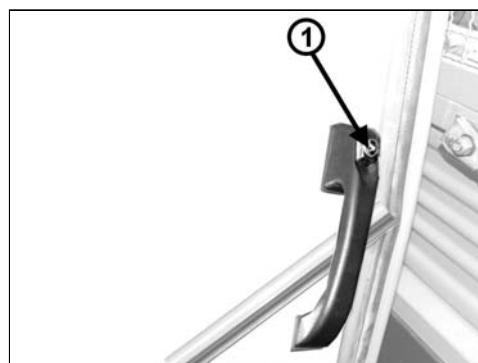
Antes de ligar o motor, desligue o ar condicionado, ventiladores e acessórios elétricos não são essenciais.

Quando o motor está desligado, não use aparelhos elétricos quando não for necessário. Estas absorções pode baixar as baterias em uma profunda e danificá-los

## Versões da cabina



## Portas



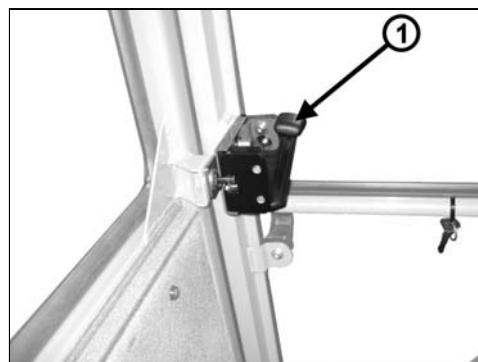
① Puxador

### Abertura das portas por fora

Com a fechadura destrancada, carregue no botão e puxe a porta para si.

### Trancagem das portas por fora

Ambas as portas estão providas de fechadura com chave, sendo portanto possível trancá-las tanto pelo lado esquerdo, como pelo lado direito.



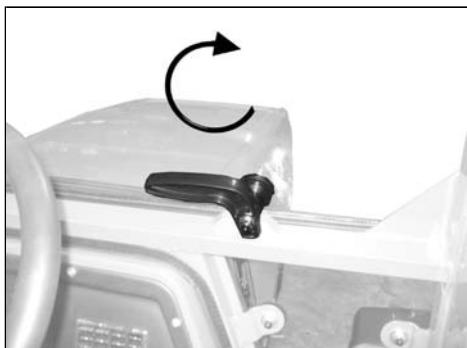
① Puxador

### Abertura das portas por dentro

Para abrir as portas por dentro da cabina, puxe a alavanca e empurre a porta para vencer a resistência dos cilindros a gás.

## Vidros

### VIDRO DIANTEIRO



Para abrir o vidro dianteiro:

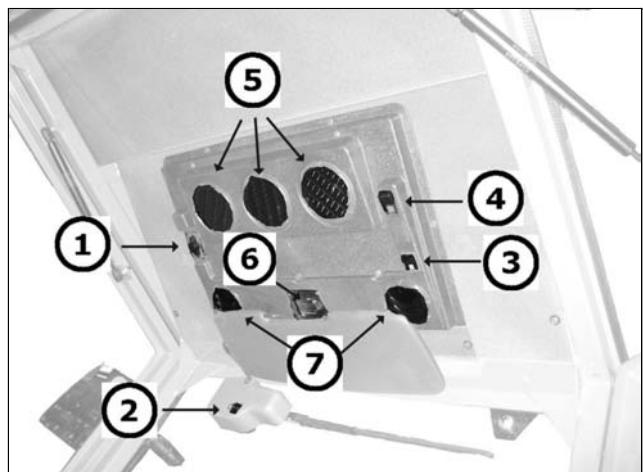
- Gire o puxador de bloqueio conforme indicado.
- Empurre o vidro para a frente.
- O vidro será mantido em posição por amortecedores próprios.

## Espelhos retrovisores externos



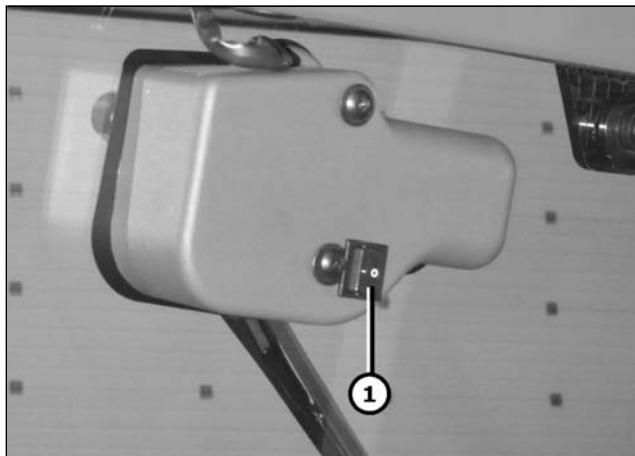
Os espelhos retrovisores são orientáveis em todas as direcções e permitem ao utilizador uma óptima visão a partir do posto de condução.

## Interruptores na cabina



- ① Botão de aquecimento
- ② Limpa pára-brisas
- ③ Electroventilador
- ④ Interruptor do farolim giratório
- ⑤ Difusores
- ⑥ Plafomier
- ⑦ Aspiradores

## Limpa-vidros dianteiro

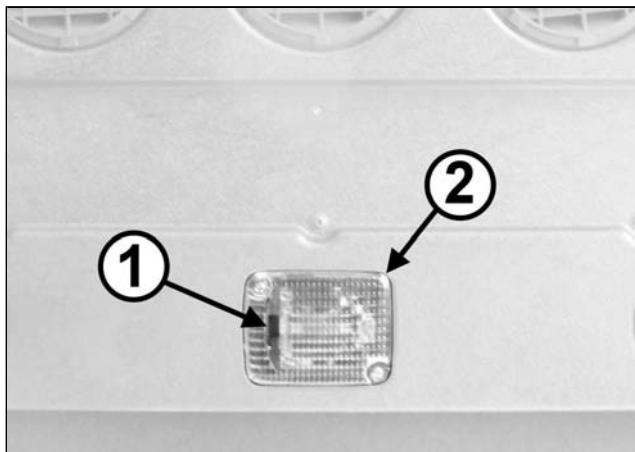


Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Para accionar o limpa-vidros dianteiro, carregue no interruptor indicado.

**NOTA:** A parte inferior do botão acende quando o manípulo do comutador de luzes está na posição correspondente às luzes de presença (primeira posição).

## Lâmpada interna da cabina



① Interruptor da lâmpada.

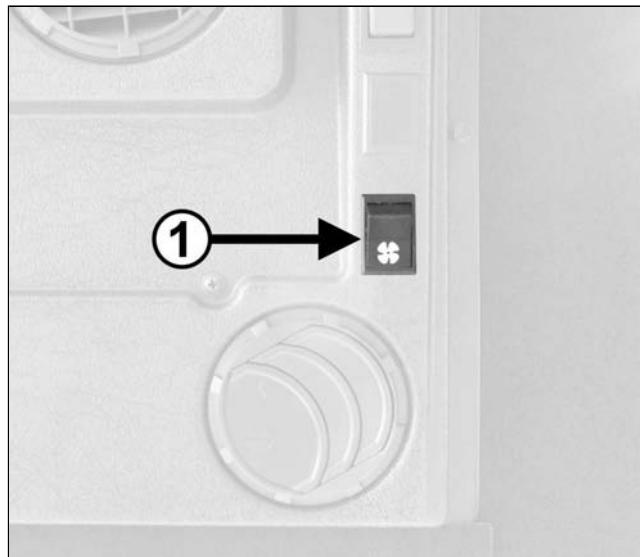
② Lâmpada interna da cabina.

Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Para acender a lâmpada, carregue no interruptor indicado.

## Ventilação

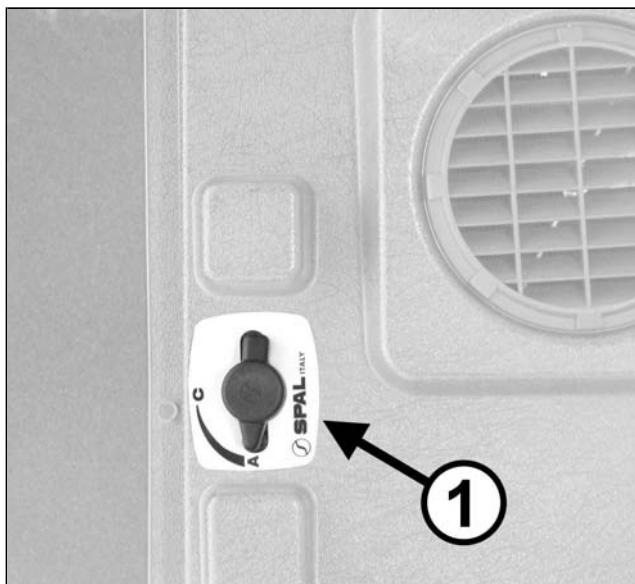
A ventilação na cabina é activada mediante o botão de ventilação. O fluxo de ar é orientado mediante os difusores que podem assumir várias posições.



① Electroventilador

Para variar a quantidade de ar introduzida na cabina, seleccione uma das três velocidades do electroventilador.

## Aquecimento



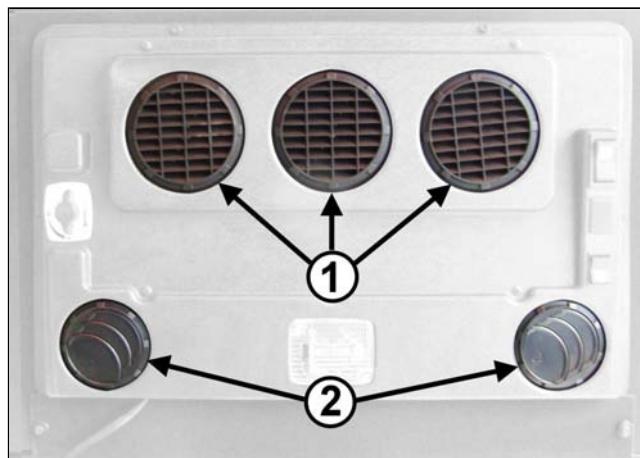
**①** Botão de aquecimento

Com o botão é possível regular a temperatura do ar quente. Rodando o botão regula-se a temperatura. Rodando no sentido horário (totalmente para a direita), obtém-se o aquecimento máximo no interior da cabina.

Rodando no sentido anti-horário (totalmente para a esquerda), interrompe-se a circulação de ar quente na cabina.

Para variar a quantidade de ar introduzida na cabina, seleccione uma das três velocidades do electroventilador.

## Difusores



**①** Difusores

**②** Aspiradores

Para obter a recirculação do ar no interior da cabina, é preciso fazer a ventilação funcionar com todos os difusores e aspiradores abertos e com as portas fechadas; isso permite ao circuito aspirar o ar do interior da cabina e não do exterior.

## Filtro de ar da cabina



**ATENÇÃO:** o filtro do ar da cabina, não foi concebido eliminar as substâncias nocivas que se encontram no ar! Portanto, seguir as indicações fornecidas pelo produtor do filtro.

## PLATAFORMA DE CARGA

### Abertura dos taipais laterais

Em todos os modelos, a abertura de um taipal é feita soltando os dois trincos situados nos lados de cada taipal.

#### **ATENÇÃO**

Quando for necessário abrir um taipal, soltar primeiro um trinco e, em seguida, segurar o taipal com uma mão e soltar o segundo trinco com a outra mão: isso para evitar uma abertura repentina do taipal (por exemplo, se a máquina não estiver estacionada sobre uma superfície perfeitamente plana)

#### AVALANCA DIANTEIRA



- Girar a alavanca para baixo
- Puxar o gancho da alavanca para fora

#### **ATENÇÃO**

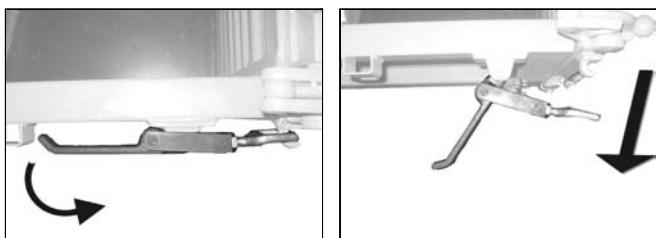
Em condições de máquina nova, é possível que a alavanca se apresente um pouco dura.



#### **ATENÇÃO**

Se a alavanca não fechar o taipal correctamente, será necessário desapertar o parafuso indicado na figura e alongar ou encurtar a alavanca

#### ALAVANCA TRASEIRA



- Girar a alavanca para fora
- Puxar o gancho da alavanca para fora



Abrir o taipal para baixo

#### **ATENÇÃO**

Em condições de máquina nova, é possível que a alavanca se apresente um pouco dura.



#### **ATENÇÃO**

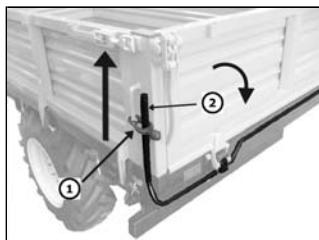
Se a alavanca não fechar o taipal correctamente, será necessário desapertar o parafuso indicado na figura e alongar ou encurtar a alavanca

#### **ATENÇÃO**

Antes de pôr a máquina em movimento, certificar-se de que todos os taipais estejam bem fechados

## Abertura do taipal traseiro

### Abertura da extremidade inferior do taipal

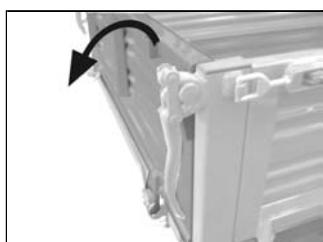


Em primeiro lugar, é necessário soltar o trinco ① e depois girar a alavanca para baixo ②

### Abertura da extremidade superior do taipal



Soltar as duas alavancas que bloqueiam o taipal em ambos os lados



Tendo tirado ambos os trincos, é possível abrir o taipal pela parte superior



#### ATENÇÃO

Em condições de máquina nova, é possível que a alavanca se apresente um pouco dura.



#### ATENÇÃO

Antes de pôr a máquina em movimento, certificar-se de que todos os taipais estejam bem fechados

## Alavanca de elevação da caixa de carga



Para levantar a caixa de carga

- Puxar o trinco de segurança para cima
- Deslocar a alavanca para a posição indicada
- Quando a caixa de carga estiver inclinada na posição pretendida, recolocar a alavanca na posição central.

Para baixar a caixa de carga

- Puxar o trinco de segurança para cima
- Deslocar a alavanca para a posição indicada
- Quando a caixa de carga estiver inclinada na posição pretendida, recolocar a alavanca na posição central.

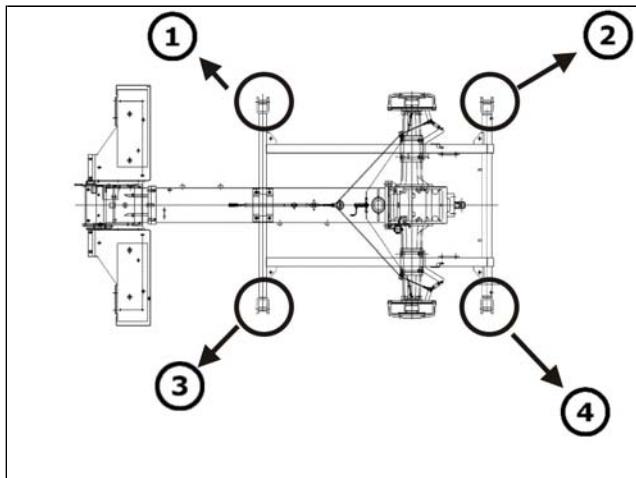


#### ATENÇÃO

Uma vez concluída a operação de descarga, baixar a caixa de carga e assegurar-se de que a plataforma de carga está totalmente baixada (a caixa de carga deve estar apoiada nas articulações esféricas) antes de movimentar a máquina

## Elevação da caixa de carga

A caixa de carga é basculante em três lados mediante cilindro hidráulico. Antes de proceder ao basculamento da caixa de carga, colocar os 2 pernos correctamente nas articulações esféricas.



### IMPORTANTE

Os dois pinos de segurança devem ser introduzidos somente numa das seguintes posições:

- ① - ② faz o basculamento da plataforma para a direita em relação ao condutor
- ③ - ④ faz o basculamento da plataforma para a esquerda em relação ao condutor
- ② - ④ faz o basculamento da plataforma na posição traseira



### ATENÇÃO

É proibido colocar os dois pernos de segurança numa posição diferente das indicadas anteriormente



### ATENÇÃO

É proibido efectuar o basculamento da caixa de carga sem os pernos de segurança ou com apenas um perno



### ATENÇÃO

É proibido utilizar pernos rachados ou defeituosos

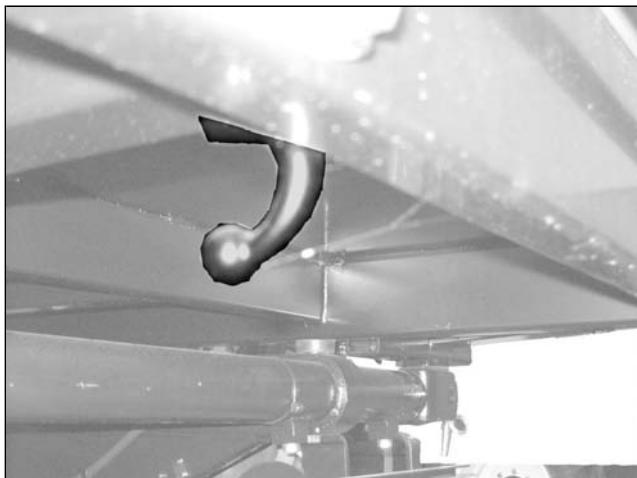


### ATENÇÃO

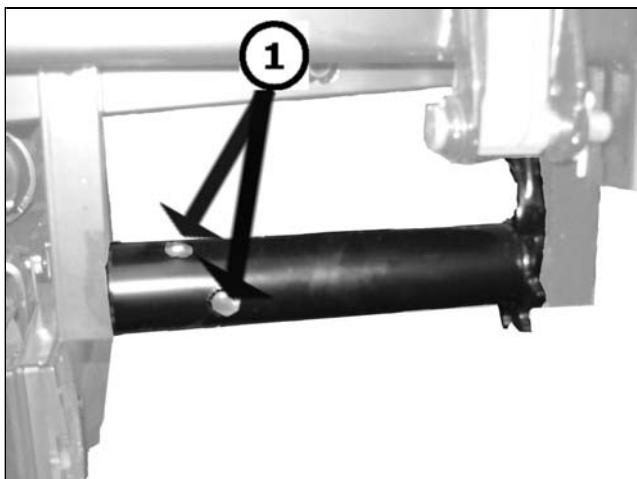
Mesmo se a posição dos pernos não foi modificada, antes de accionar a alavanca de basculamento, verificar o posicionamento correcto deles

## Giuncho

As máquinas da série Transcar são fornecidas com uma série de guinchos situados nos lados e na parte traseira da caixa de carga; estes são utilizados quando for necessário prender uma carga volumosa.

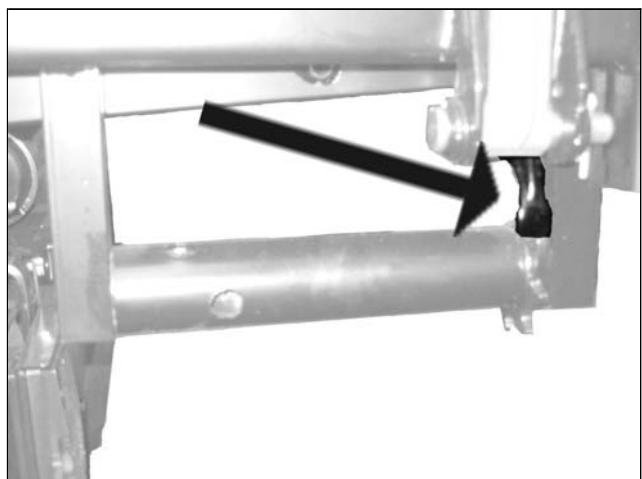


Para utilizar o guincho correctamente, é aconselhável amarrar uma extremidade da corda no gancho.



em seguida, fazer passar a corda por cima da caixa de carga e fixá-la no guincho presente do lado oposto.

Quando a corda estiver fixada, será possível apertá-la utilizando uma alavanca a colocar nos furos passantes **1** presentes no guincho



Para tirar a corda, é suficiente recolocar a alavanca nos furos passantes, apertar ligeiramente a corda (actuando adequadamente no guincho), e soltar o trinco do guincho

## PONTOS DE IÇAMENTO

### Macaco Hidráulico:

Relativamente às modalidades de manutenção e como efectuá-la, deverá consultar o manual de uso e manutenção da sua máquina



#### ATENÇÃO:

Antes de utilizar o macaco hidráulico, assegure-se de que os dispositivos estão fixados correctamente.

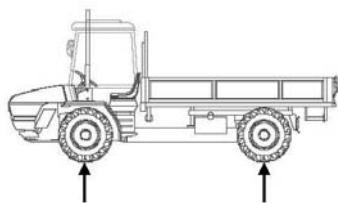


#### ATENÇÃO:

Não utilize o gancho de reboque como ponto de elevação.

Os pontos de elevação recomendados são:

Cubos das rodas



Utilize as chapas nos cubos das rodas como pontos de elevação

## PONTOS DE FIXAÇÃO DO CARREGADOR FRONTAL

Na máquina não estão presentes pontos de fixação para um carregador frontal



#### ATENÇÃO:

Na máquina não podem ser montados carregadores frontais.

# REVISÕES DE MANUTENÇÃO



## ATENÇÃO

**Verificar os níveis:**

- Antes de utilizar o tractor.
- Com o tractor parado e o motor desligado (desde há pelo menos 1 hora).
- Sobre uma superfície plana.

## REVISÕES DE MANUTENÇÃO

Para conservar o bom funcionamento da máquina com o passar do tempo – e usufruir da garantia anual do fabricante – o utilizador deverá executar uma manutenção constante da máquina e, nomeadamente, deverá efectuar – regularmente e suas expensas – junto do “Concessionário” ou da “Oficina Autorizada” de zona do fabricante, todas as revisões de manutenção periódica seguintes da sua máquina, segundo as condições e dentro dos prazos obrigatórios indicados a seguir.

Para facilitar a leitura, foram utilizados alguns símbolos com o seguinte significado:



Instruções



Controle



Limpeza com ar



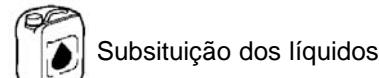
Regulação



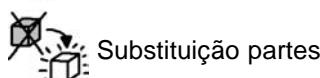
Lubrificação



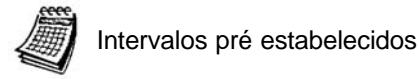
Lubrificação com massa



Substituição dos líquidos



Substituição partes



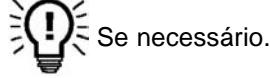
Intervalos pré estabelecidos



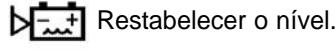
Limpeza



Horas de trabalho



Se necessário.



Restabelecer o nível.



Restabelecer o nível.



Restabelecer o nível.

**PERIGO**

Evite o uso de roupas largas, jóias, colares, pulseiras e preste atenção aos cabelos muito compridos que se possam prender em qualquer parte da máquina e das alfaias.

**PERIGO**

Não deixe o motor aceso em local fechado. Os gases de escape são venenosos.

**PERIGO**

Depois de cada manutenção, limpe e elimine a graxa do motor, a fim de evitar perigos de incêndio.

**PERIGO**

Mantenha as mãos e o corpo distantes de eventuais furos ou fugas que se encontrarem no sistema hidráulico: o fluido que sai, sob pressão, pode ter força suficiente para provocar lesões.

**ATENÇÃO**

Não realize manutenções, reparações, intervenções de nenhum tipo sobre a máquina ou sobre as alfaias nela rebocadas, antes de ter parado o motor, desligado a chave da máquina e posicionado a alfaia ao solo.

**ATENÇÃO**

Estacione a máquina de modo que fique garantida a sua estabilidade, usando o travão de estacionamento, introduzindo uma mudança (a primeira na subida, ou a marcha-atrás na descida), e utilize eventualmente uma cunha.

**ATENÇÃO**

Antes de pôr em movimento a máquina, controle que no raio de acção da mesma não hajam pessoas ou animais.

**ATENÇÃO**

Não deixe a máquina sem vigia quando o motor estiver aceso e/ou com a chave de ignição no tablier.

**ATENÇÃO**

O utilizador deve verificar que cada parte da máquina e, de modo particular os órgãos de segurança, satisfaçam sempre as finalidades para os quais foram designados. Portanto, devem ser mantidos em perfeita eficiência. No caso em que se evidenciarem disfunções, é necessário providenciar no devido tempo o restabelecimento dirigindo-se aos nossos Centros de assistência.

**IMPORTANTE**

Controle periodicamente, sempre com o motor parado, o aperto das porcas e dos parafusos das rodas e do chassis de segurança.

**PERIGO**

Foram aplicadas algumas decalcomanias de segurança em vários pontos da máquina, para assinalar um perigo potencial.

**IMPORTANTE**

Manter as decalcomanias limpas e legíveis. No caso em que sejam danificadas, proceder imediatamente à sua substituição.

**ATENÇÃO**

No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligue o circuito usando o interruptor da bateria ou desconecte o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.

**ATENÇÃO**

Cada intervenção a bateria requer uma particular atenção: o electrólito é corrosivo e os gases produzidos são inflamáveis.



A protecção do ambiente é fundamental. A eliminação não correcta dos refugos pode alterar o ambiente e o sistema ecológico.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Não usar recipientes de alimentos ou bebidas que podem induzir em erro, para descarregar líquidos tais como combustíveis, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Para a eliminação ou o reciclagem correcta dos refugos, contactar os organismos especializados ou contactar os nossos concessionários.



Não dispersar no ambiente os componentes dos sistemas de refrigeração tais como instalações, radiadores, líquidos, depósitos, etc.



Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

## Revisões de manutenção periódica



### ATENÇÃO

A tabela seguinte indica os intervalos de manutenção.

- Manutenção Especial:

Período de trabalho	Horas	50	8	16	50	150	300	300		Lubrificantes
		Meses	12				12	12		
 	Óleo do motor									É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40</b> Capacidade Ver manual uso e manutenção motor.
	Filtro óleo motor									
	Filtro carburante									
	Depósito carburante								   	
	Instalação de arrefecimento								 	É aconselhável utilizar líquido Petronas Lubricants: <b>PARAFLU 11</b> Capacidade ~ 8 L
	Correia de transmissão									
	Filtro ar a seco								 	

Periodo de trabalho	Horas	50	8	50	300	400	900			Lubrificantes
		Meses	12			12	24	12		
	Carter caixa de velocidades - Elevador caixão - Hidroguia									É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR UNIVERSAL 15W-40</b> Capacidade Transcar 40 / 60 SN - 17 L Transcar 40 / 60 RS - 18 L Transcar 70 - 20 L
	Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração									
	Cárter do diferencial traseiro									É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR ARBOR TRW 90</b> Capacidade Versão SN - 12 L Versão RS - 14 L
	Óleo freios e bloqueio do diferencial									É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR BRAKE D4</b> Capacidade Restabelecer o nível.
	Pontos de lubrificação									É aconselhável usar graxa multi-uso Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR MP EXTRA</b>
	Embraiagem									
	Volante									É aconselhável usar graxa multi-uso Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR MP EXTRA</b>
	Travões									
	Tubos hidráulicos									
	Filtro de ar da cabina									
	Sistema eléctrico									É aconselhável usar graxa multi-uso Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR MP EXTRA</b>

① Em aplicações em que está presente.

## GRUPO MOTOR

### Motor

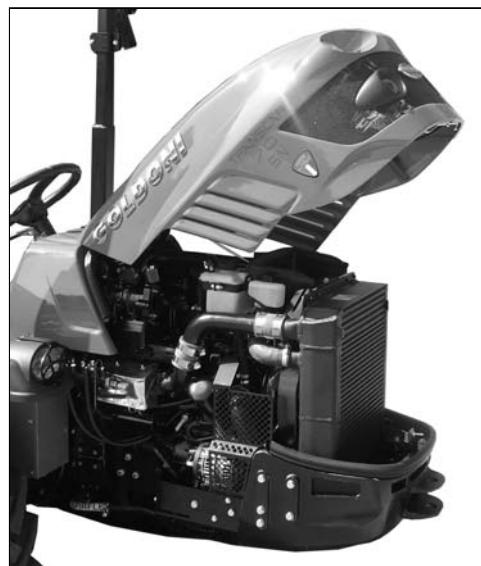


Relativamente às normas de segurança e às operações de uso e manutenção relativas a alguns componentes da máquina construídas por outros fabricantes, consultar o respectivo manual.

### Abertura do capot



Use a chave de ignição e deslize-o para a esquerda até a liberação do bloqueio



Use a vareta para bloquear o capô



#### ATENÇÃO

Durante as operações de trabalho para se certificar de que o capô está bem fechada

## Instalação de arrefecimento



### ATENÇÃO

Para qualquer operação de manutenção, o motor deve ser estar parado e frio.



### ATENÇÃO

Não abrir o depósito de expansão do radiador com motor quente, porque o líquido de arrefecimento encontra-se sob pressão e muito quente, com consequente perigo de provocar queimaduras.

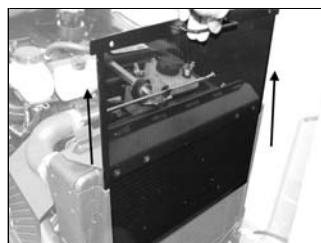


### Limpeza com ar



Limpe com ar comprimido quando for necessário, avaliando as condições ambientais de trabalho (poeirento, seco, etc.) ou no máximo uma vez por semana

**Intercooler**  
Transcar 70



### Controle



- Verificar o nível do líquido refrigerante.
- Verificar a limpeza da protecção do radiador.
- Verificar a tensão da correia (ver uso e manutenção motor).
- Verificar periodicamente o torque das braçadeiras dos tubos da instalação.



### Substituição



Substituir o líquido de arrefecimento cada dois anos.  
Para a manutenção, contactar uma oficina autorizada.



### Limpeza



8

Limpar a protecção do radiador se necessário ou ao máximo uma vez por semana:

- Através de um jacto de ar comprimido (MAX 3 BAR), soprar de dentro para fora.



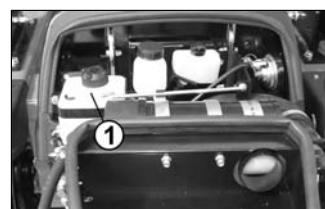
### Restabelecimento do nível



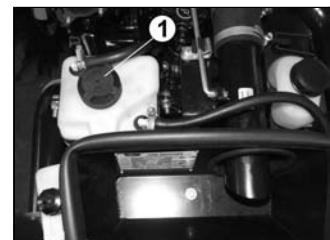
Restabelecer o nível do líquido refrigerante se necessário:

- Desenroscar o tampão do depósito. ①
- Restabelecer o nível.
- Enroscar o tampão e apertar a fundo.

**Transcar 40**



**Transcar 60  
Transcar 70**



É aconselhável utilizar líquido Petronas Lubricants:  
**PARAFLU 11**

É aconselhável utilizar eventuais soluções anti-gelo seguindo as especificações indicações constantes na confecção do produto.



**Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.**



**Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.**

## Controlo do nível de óleo do motor



Ver manual uso e manutenção motor.


**PERIGO**

Ao descarregar o óleo usado do cárter do motor, prestar atenção porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.


**ATENÇÃO**

Para qualquer operação de manutenção, o motor deve ser estar parado e frio.

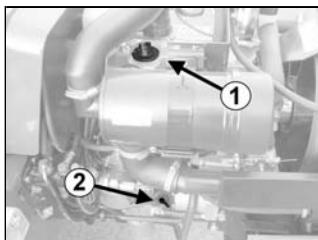

**PERIGO**

Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.

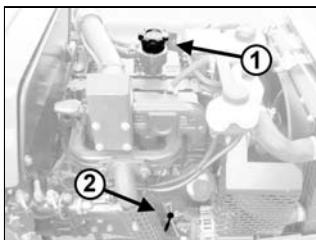

**PERIGO**

Proteja as mãos porque a vareta de controlo do nível de óleo pode estar muito quente e causar queimaduras.

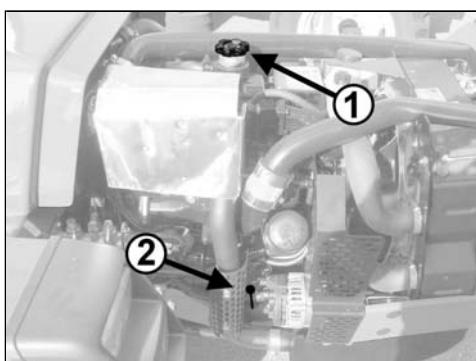
Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70



(1) Vareta de controlo do nível de óleo do motor

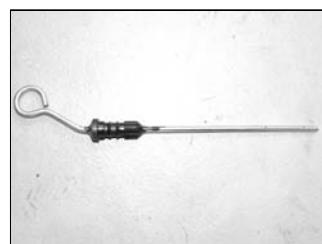
(2) Tampão de integração do nível de óleo



Controle



16



Verificar o nível do óleo, através do tampão com a haste graduada (MIN-MAX )



Restabelecimento do nível



- Desaperte o tampão de integração do nível de óleo
- Restabelecer o nível.
- Enroscar o tampão e apertar a fundo.
- É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Substituição



Ver manual uso e manutenção motor.



**Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.**



**Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.**

## Filtro ar a seco



### ATENÇÃO

Para qualquer operação de manutenção, o motor deve ser estar parado e frio.

Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70



### Limpeza



Limpar o filtro todas as vezes que se acende o sinal e, se necessário, avaliando as condições ambientais de trabalho (poeirento, seco, etc.), no seguinte modo:



Tampa.

- Desenganchar e retirar a tampa.



- Verificar o estado do vedante.



Filtro externo.

- Extraír o filtro externo.
- Através de um jacto de ar comprimido (MAX 3 BAR), soprar de dentro para fora.
- Introduzir novamente o filtro no seu alojamento.
- Fechar com a tampa posicionando a válvula de descarga no ponto mais baixo.



### Substituição



300

- Substituir o filtro externo, se necessário ou no máximo cada 300 h.

## Depósito carburante



### Controle



Verificar:

- Que exista suficiente carburante para efectuar todo o trabalho.
- Que o depósito não apresente amolgadelas ou abrasões.

### Limpeza com ar



Limpar a zona à volta do tampão do depósito.

### Restabelecimento do nível



Utilizar um carburante de qualidade e com características técnicas previstas no manual uso e manutenção do motor.

**ATENÇÃO**  
Restabelecer o nível carburante com o motor apagado. Não fumar em proximidade de carburante e durante a operação.

### Substituição



Substituir o tampão do tanque se faltar ou estiver danificado, por um outro original.

Substituir o tanque se estiver danificado por vinhos, abrasões ou amolgadelas por outro tanque original.

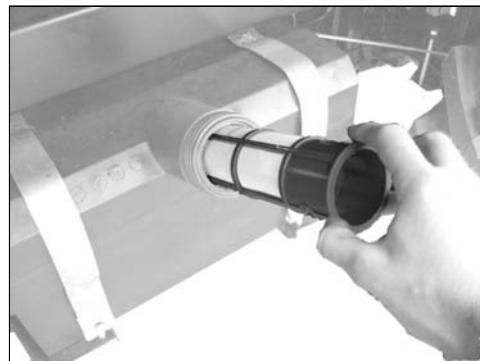
**ATENÇÃO**  
Esvazie o depósito de combustível com a máquina parada e com o motor arrefecido porque, conforme ilustrado na figura, o tampão de descarga situa-se nas imediatas proximidades da panela de escape.

**IMPORTANTE**  
A substituição do depósito de combustível deve ser feita exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

### Limpeza



Limpe quando necessário o filtro de combustível indicado na figura.



### Filtro carburante



#### ATENÇÃO

Não mexa nem tire o filtro de combustível para evitar problemas de funcionamento no sistema de alimentação do motor.



Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

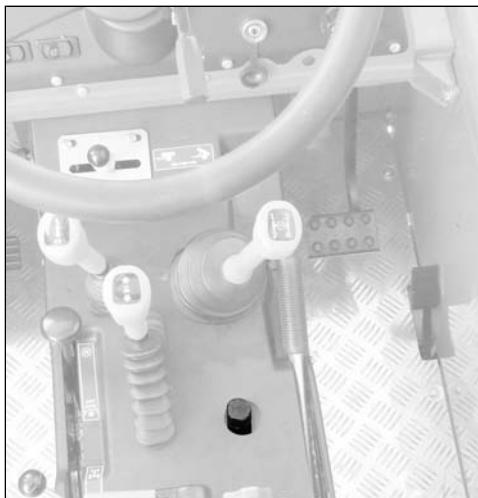
## GRUPO TRANSMISSÃO

### Abastecimento de óleo

#### CÁRTER DA CAIXA DE VELOCIDADES, DIFERENCIAL ANTERIOR

 Controle

 Substituição  
50



#### Restabelecimento do nível



Verificar o nível do óleo, através do tampão com a haste graduada (MIN-MAX )

Se necessário, restabelecer com o tipo de óleo recomendado.

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

#### Limpeza



Manter limpo:

- A zona à volta do tampão com haste graduada.

#### Substituição

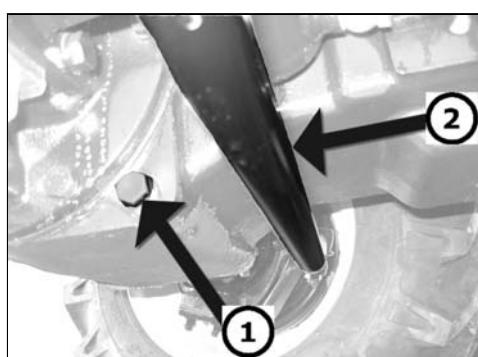
 900

Modelo	Quantidade L
Transcar 40 60 RS	18
Transcar 40 60 SN	17
Transcar 70 RS SN	20

 Informações válidas para as versões articulada no centro



 Informações válidas para as versões rodas direcccionais



(1) Tampão descarga do óleo

(2) Barra de transmissão da direcção

Descarregar o óleo através da tampa.

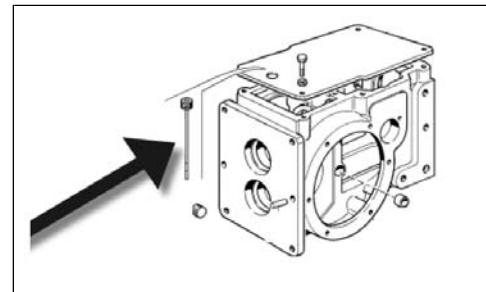
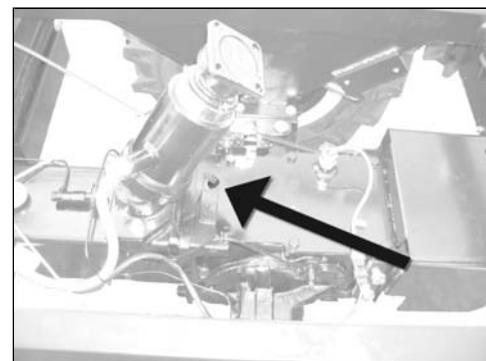
Introdução do óleo: através do tampão com a haste graduada.

Antes de controlar o novo nível, deixar estabilizar o óleo.

Depois de cada substituição do óleo da transmissão efectuar também:

- Limpeza do Filtro óleo transmissão no circuito de aspiração.

## CÁRTER DO DIFERENCIAL TRASEIRO



## Restabelecimento do nível



Verificar o nível do óleo, através do tampão com a haste graduada (MIN-MAX )

- O tampão de resfolgo óleo está situado por cima do carter do levantador debaixo do assento.

Se necessário, restabelecer com o tipo de óleo recomendado.

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR ARBOR TRW 90**



Manter limpo:

- A zona à volta do tampão com haste graduada.

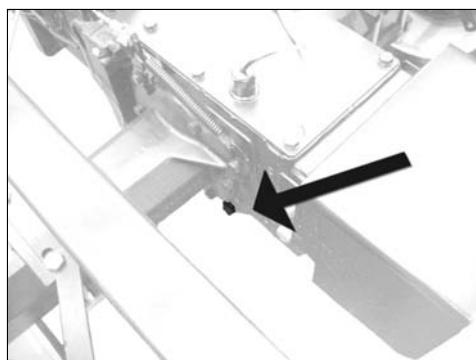
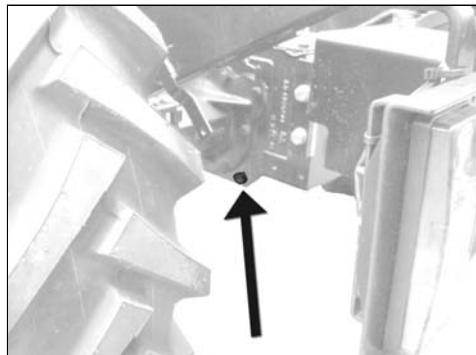


## Substituição



900

Modelo	Quantidade L
Versão RS	14
Versão SN	12



Descarregar o óleo através da tampa.  
Introdução do óleo: através do tampão com a haste graduada.  
Antes de controlar o novo nível, deixar estabilizar o óleo.



**Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.**



**Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.**

## Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração



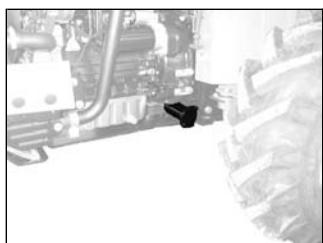
### PERIGO

Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.

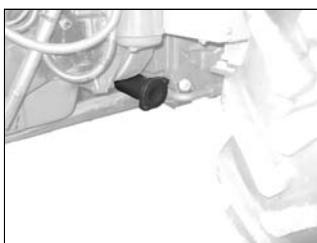


### Limpeza

Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70



Limpar o filtro óleo transmissão:

- Depois das primeiras 50 horas de trabalho.
- A cada mudanças de óleo.
- Cada 400 horas de trabalho.

Para limpar o filtro:

- Desenroscar os parafusos que fixam o tampão.
- Extrair o filtro.
- Lavar com gasolina ou gasóleo.
- Enxugar com ar comprimido.
- Montar de novo e fechar o tampão.



**Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.**

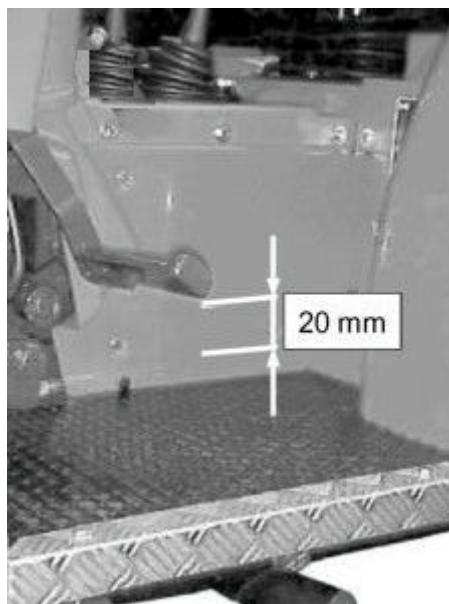


**Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.**

## Embraiagem



### Controle



Periodicamente controlar o curso sem carga do comando.

A excursão livre do pedal não deve ser superior a 20 mm. Se a excursão for maior, será necessário proceder à regulação do pedal da embraiagem.



### IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.



### Substituição



Substituir a embraiagem se necessário, numa oficina autorizada e utilizando exclusivamente um sobresselente original.



### IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

## Volante



### Regulação

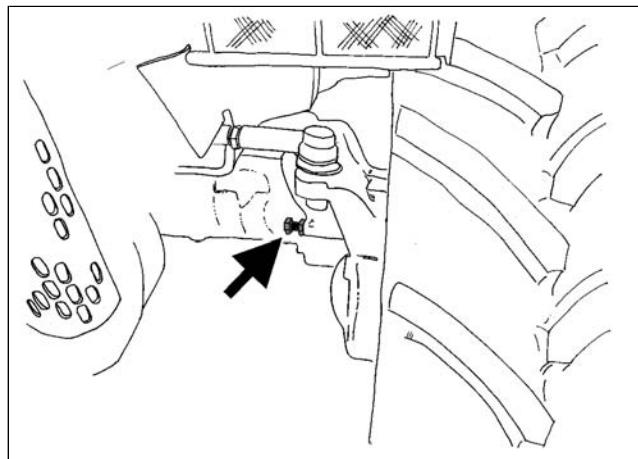


A máquina é entregue com as características de viragem optimizadas em função das coberturas de primeiro equipamento.

Se for preciso modificar o tipo de pneu, será necessário proceder a uma nova regulação do raio de viragem.



### Informações válidas para as versões rodas direcccionais



Para regular o raio de curvagem agir no parafuso de regulação.



#### IMPORTANTE

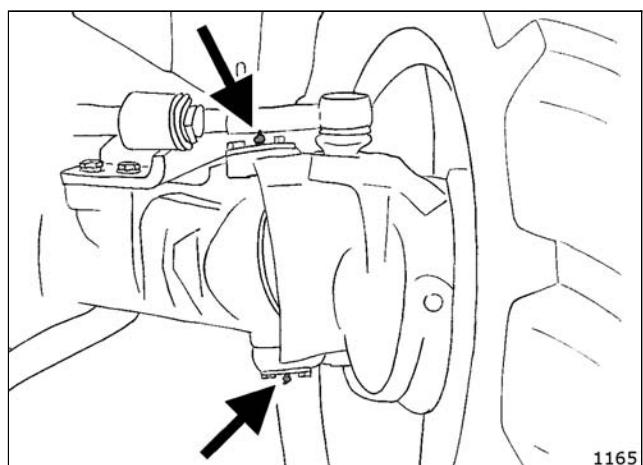
O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.



### Lubrificação com massa



50



1165

Lubrificar com massa:

É aconselhável usar graxa multi-uso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**



### Informações válidas para as versões articulada no centro



#### IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

## Bloqueio do diferencial

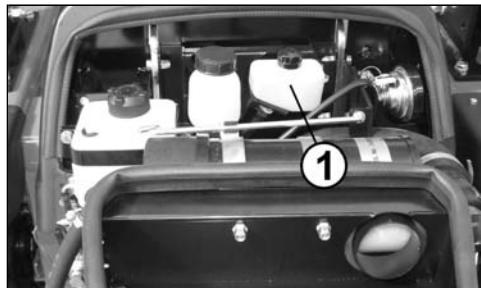
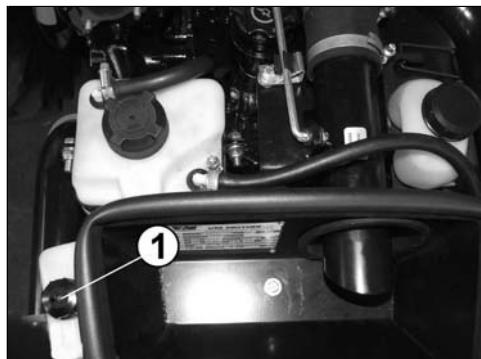


Controle



50

Transcar 40

Transcar 60  
Transcar 70

Depósito óleo do bloqueio do diferencial ①

Verificar o nível do óleo hidráulico através do depósito.  
O depósito deve estar completamente cheio.  
É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR BRAKE D4**



Substituição



A instalação hidráulica requer a substituição do óleo cada **2 anos**.

## Travões



Regulação



No caso em que o curso do pedal do travão seja excessivo, ou quando uma das rodas trava de modo diferente, é necessário efectuar a respectiva regulação.



### IMPORTANTE

**Para efectuar a regulação da travagem, contactar exclusivamente o concessionário ou pessoal especializado**

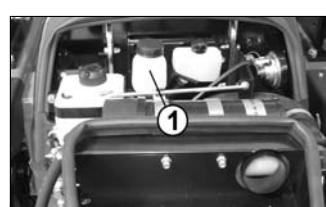
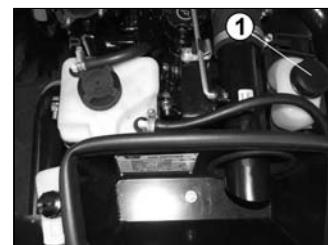


Controle



50

Transcar 40

Transcar 60  
Transcar 70

Verificar o nível do óleo hidráulico através do depósito.

①

O depósito deve estar completamente cheio.  
É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants:  
**ARBOR BRAKE D4**



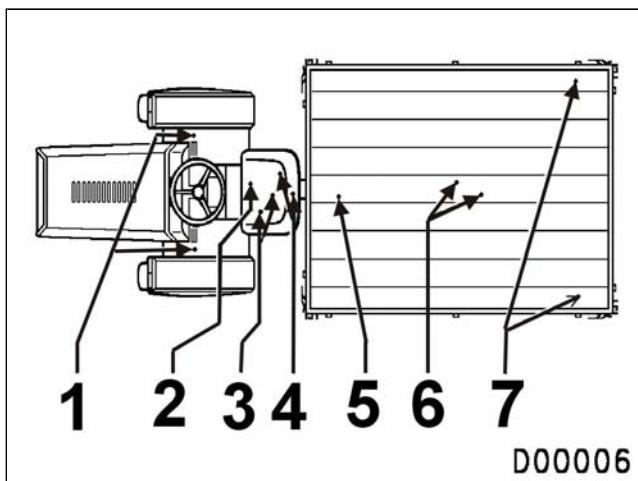
Substituição



A instalação hidráulica requer a substituição do óleo cada **2 anos**.

## PONTOS DE LUBRIBICAÇÃO

### Pontos de lubrificação



**①** Articulação rodas dianteira e esquerda: 2 lubrificadores por parte

**Informações válidas para as versões rodas direccionalis**

**②** Articulação central axial

**③** Articulação central 2 lubrificadores (inferior e superior)

**Informações válidas para as versões articulada no centro**

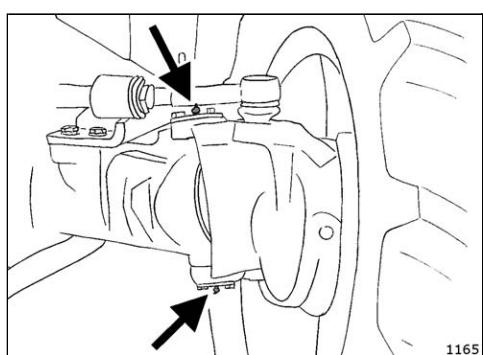
**④** Cilindro da coluna de direcção

**Informações válidas para as versões articulada no centro**

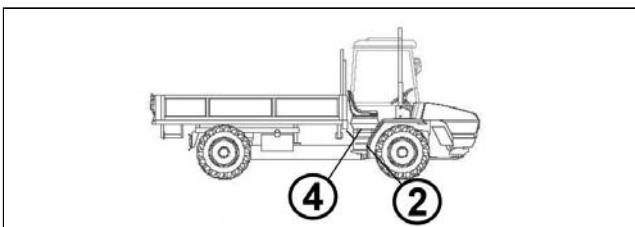
**⑤** Cabo do travão de socorro e estacionamento

**⑥** Articulações do cilindro de elevação da caixa de carga

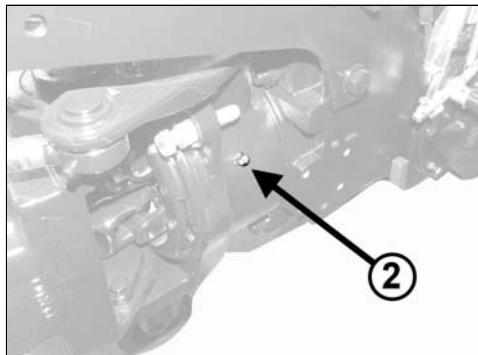
**⑦** Suportes traseiros da caixa da carga



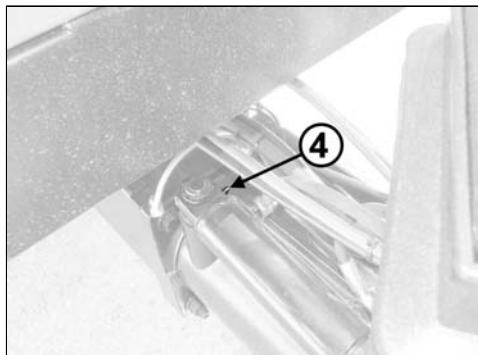
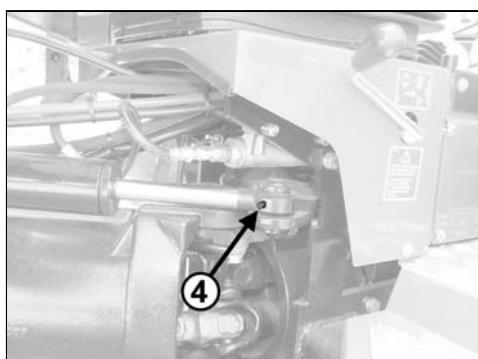
### Vista lateral direito

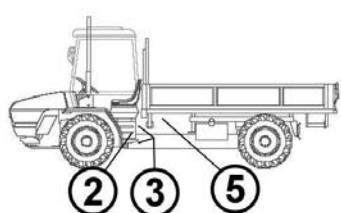


**②** Articulação central axial

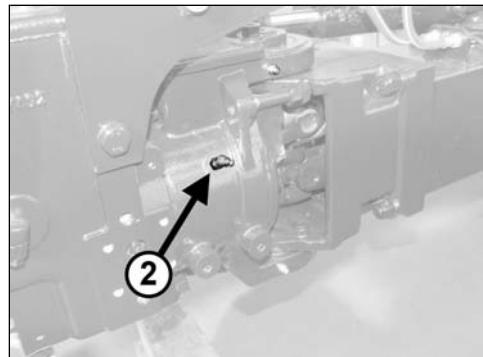


**④** Cilindro da coluna de direcção

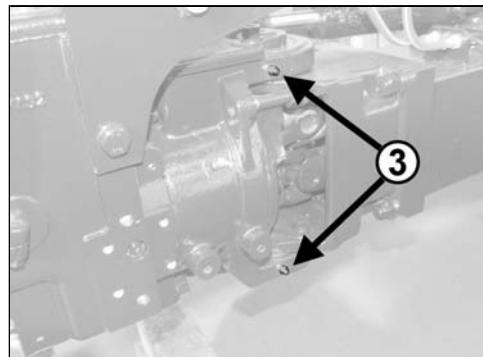


**Vista lateral esquerda**

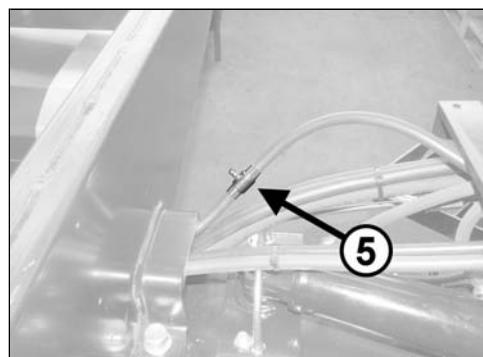
② Articulação central axial



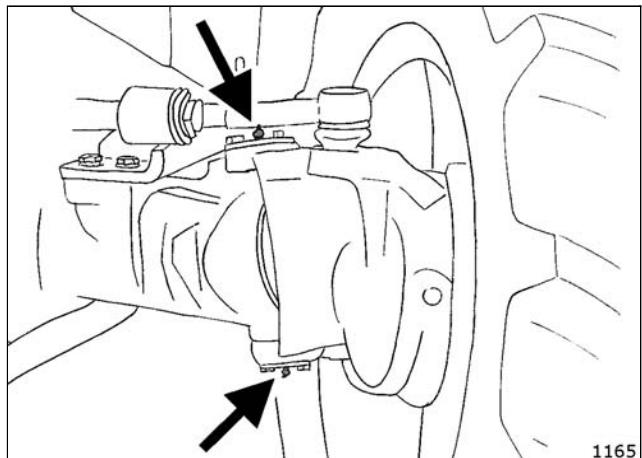
③ Articulação central 2 lubrificadores (inferior e superior)



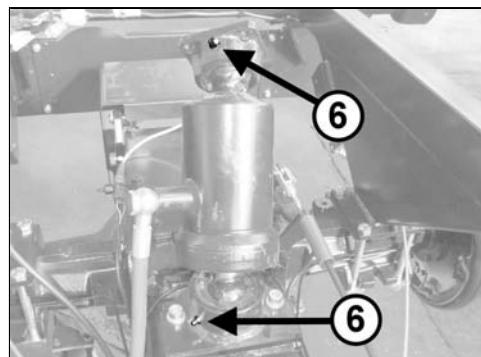
⑤ Cabo do travão de socorro e estacionamento

**Vista frontal**

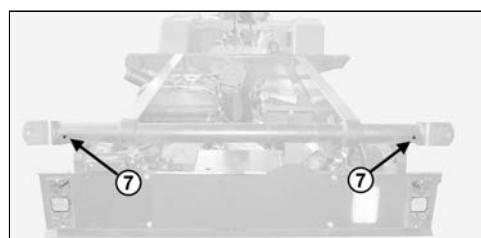
① Articulação rodas dianteira e esquerda: 2 lubrificadores por parte

**Vista traseira**

⑥ Articulações do cilindro de elevação da caixa de carga



⑦ Suportes traseiros da caixa da carga



## INSTALAÇÃO ELÉCTRICA



### ATENÇÃO

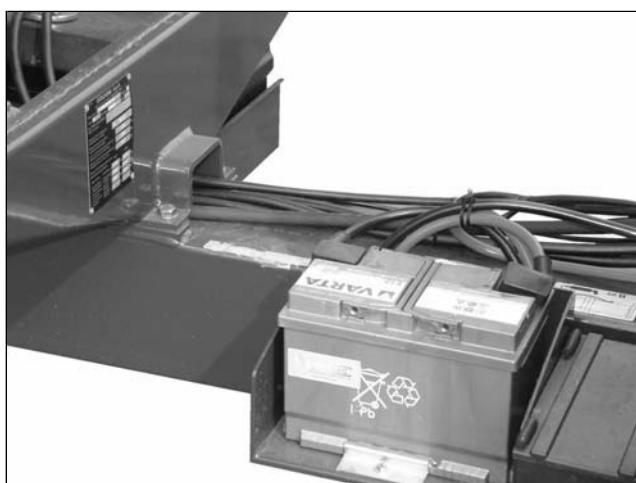
No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligue o circuito usando o interruptor da bateria ou desconecte o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.

## Bateria



### ATENÇÃO

Cada intervenção a bateria requer uma particular atenção: o electrólito é corrosivo e os gases produzidos são inflamáveis.



### Controle



150

Verificar que a bateria esteja bem fixada à máquina.



### Limpeza

Manter a bateria limpa com um pano húmido e anti-estático.

Manter limpos os pólos da bateria e os bornes dos cabos.



### Lubrificação com massa

Lubrificar com massa ligeiramente e se necessário os pólos e os bornes.

Utilizar uma massa à base de vaselina e não massa normal.



### Restabelecimento do nível

Verificar e manter o nível do electrólito de modo a cobrir os elementos da bateria, acrescentando água destilada com motor desligado e sem chamas vivas nas proximidades.



### Paragem prolongada

No caso em que a máquina não seja utilizada por um longo período:

- Descarregar a bateria como indicado pelo construtor.
- Desligar os dois cabos.
- Colocar a bateria num lugar fresco, enxuto e bem arejado.

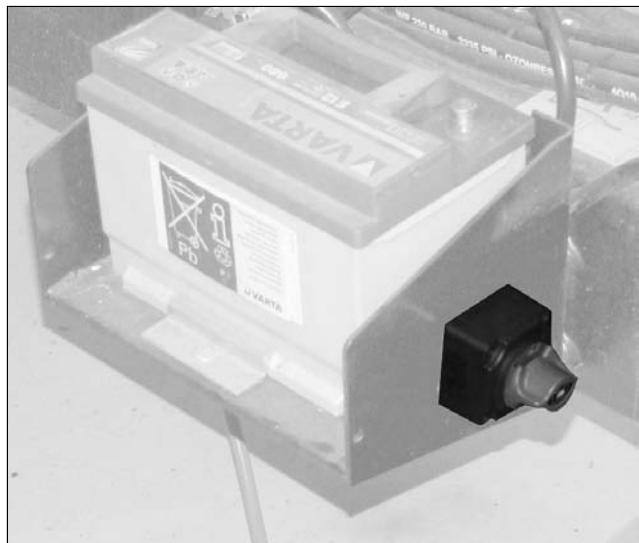


### Substituição



No caso em que a bateria tenha de ser substituída, usar uma nova bateria dotada das mesmas características técnicas (consultar os valores indicados na própria bateria).

## Interruptor de bateria



### Interruptor da bateria

Este dispositivo desliga o sistema eléctrico de forma segura e correcta. Utilize-o quando o veículo tiver de permanecer parado durante um tempo prolongado e quando houver a necessidade de trabalhar em condições de segurança no circuito eléctrico.

## Faróis anteriores

 Para efectuar deslocações sobre estradas públicas, os faróis devem estar em regra com as normas do código da estrada em vigor no país.

### Regulação



Para efectuar a regulação correcta, contactar pessoal especializado dotado de instrumentos específicos.

 **IMPORTANTE**  
O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

### Substituição



Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

Para substituir a luz dos faróis médios/máximos:

### Médios



### Máximos



Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

## Farolins posteriores

**Para substituir a luz de presença o/ou do indicador de direcção:**

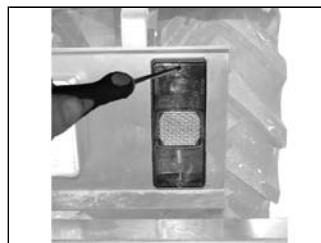


Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Desmonte a protecção do farol (figura 1)
- Desmonte o vidro (figura 2)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 3)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale o vidro e a protecção
- Execute o teste de funcionamento

**Para substituir a lâmpada do farolim de sentido inverso:**

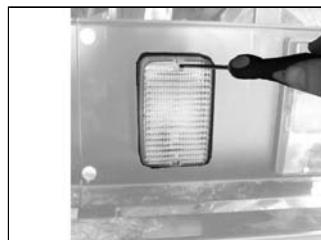


Figura 1



Figura 2

**Para substituir a lâmpada do farolim da placa de matrícula:**



Figura 1

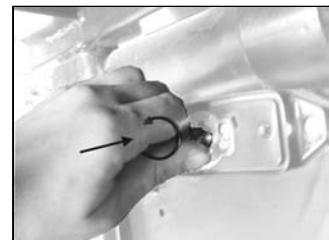
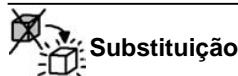


Figura 2

- Remova a tampa do farolim (figura 1)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 2)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale a cobertura do farolim
- Execute o teste de funcionamento

## Luzes de presença e luzes de direcção



**Para substituir a luz de presença o/ou do indicador de direcção:**

Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.



Figura 1

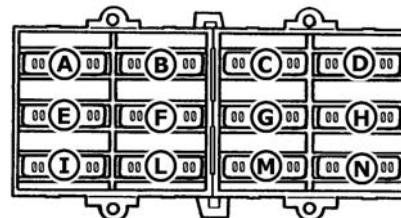
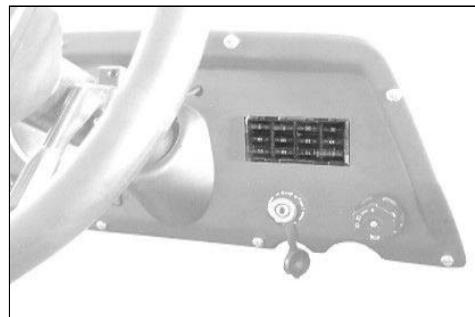


Figura 2

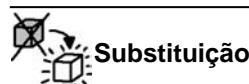
- Remova a tampa do farolim (figura 1)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 2)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale a cobertura do farolim
- Execute o teste de funcionamento

## Válvulas fusíveis

A instalação eléctrica está protegida contra um eventual curto-círcito ou por um consumo anómalo de corrente, por válvulas fusíveis.



D0047-0



Antes de substituir um fusível, eliminar a causa que provocou o curto-círcito.

Substituir os fusíveis que não funcionam por outros com as mesmas características técnicas (ver indicações no próprio fusível).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

### FUNÇÕES DAS VÁLVULAS FUSÍVEIS: Transcar 40

**(A) 30A**

Alimentação ficha de 1 pólo.

**(B) 10A**

Buzina

**(C) 5A**

Mínimo anterior direito.

Luzes de presença (mínimo) retaguarda esquerda.

**5A**

Mínimo anterior esquerdo.  
 Luzes de presença (mínimo) retaguarda direita.  
 Sinal verde dos mínimos.  
 Farolim da placa de matrícula.

**10A**

Interruptor TDF.  
 Travão de estacionamento  
 Sensor de rotações do motor  
 Interruptor da tracção às quatro rodas.  
 Sinal vermelho carregamento bateria.

**10A**

Alimentação da cabina

**10A**

Comutador de luzes  
 Interruptor de emergência indicadores de direcção.  
 Sinal dos máximos.

**10A**

Luz de cruzamento (médio) direita.  
 Luz de cruzamento (médio) esquerda.

**5A**

Alimentação interruptor para reverter

**7.5A**

Alimentação interruptor idrostop

**10A**

Interruptor do farolim giratório

**10A**

Farolim anterior direito dos máximos.  
 Farolim anterior esquerdo dos máximos.  
 Sinal luminoso máximos.

**10A**

Buzina

**30A**

Alimentação ficha de 1 pólo.

**10A**

Luz de cruzamento (médio) direita.  
 Luz de cruzamento (médio) esquerda.

**10A**

Comutador de luzes  
 Interruptor de emergência indicadores de direcção.

**10A**

Alimentação da cabina

**10A**

Interruptor TDF.  
 Travão de estacionamento  
 Sensor de rotações do motor  
 Interruptor da tracção às quatro rodas.  
 Excitação do alternador.  
 Velas

**15A**

Sinal dos máximos.  
 Farolim anterior esquerdo dos máximos.  
 Farolim anterior direito dos máximos.  
 Sinal luminoso máximos.

**10A**

Interruptor do farolim giratório  
 Interruptor de emergência indicadores de direcção.

**7.5A**

Alimentação interruptor idrostop

**5A**

Alimentação interruptor para reverter

**5A**

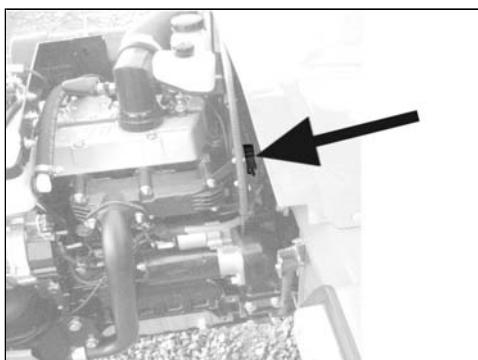
Mínimo anterior esquerdo.  
 Luzes de presença (mínimo) retaguarda esquerda.  
 Sinal verde dos mínimos.  
 Farolim da placa de matrícula.

**5A**

Mínimo anterior direito.  
 Luzes de presença (mínimo) retaguarda direita.

A máquina é munida de **fusíveis gerais**. Estes fusíveis protegem toda a instalação eléctrica.

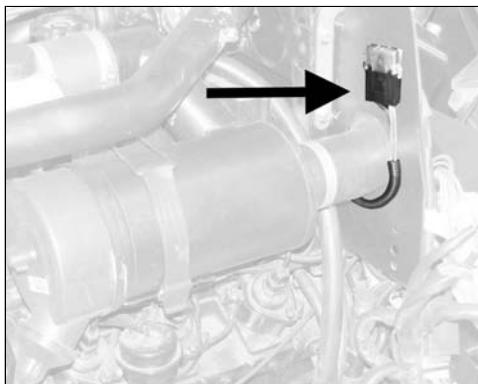
#### Transcar 40



#### 40A

Protecção geral da instalação eléctrica.

#### Transcar 60 Transcar 70



#### 50A

Protecção geral da instalação eléctrica.

#### Substituição



Antes de substituir um fusível, eliminar a causa que provocou o curto-circuito.

Substituir os fusíveis que não funcionam por outros com as mesmas características técnicas (ver indicações no próprio fusível).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

#### Detector de obstrução do filtro do ar do motor



#### IMPORTANTE

A posição errada da protecção e do detector podem provocar sérios danos no circuito de aspiração do ar do motor.

#### Transcar 40



#### Transcar 60 Transcar 70



#### Controle

Verificar a correcta posição do detector de obstrução do filtro de ar do motor e no caso de manutenção, verificar a correcta montagem e a relativa protecção dos agentes atmosféricos exteriores.

## CABINA

### Controle



- Verifique e elimine a água eventualmente estagnada nas zonas cobertas por tapetes ou vedantes
- Proteja as dobradiças e fechaduras com produtos lubrificantes e hidrorrepelentes.
- Ateste o depósito de líquido lava-vidros com detergentes específicos. Durante o Inverno, verifique se o líquido tem propriedades antigelo

### Limpeza



- Mantenha limpos os vidros e os espelhos retrovisores para garantir sempre uma visibilidade correcta

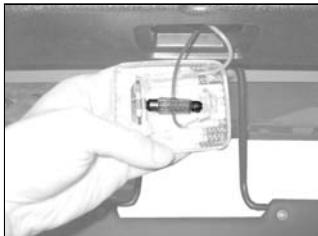
## Sistema eléctrico da cabina



### ATENÇÃO

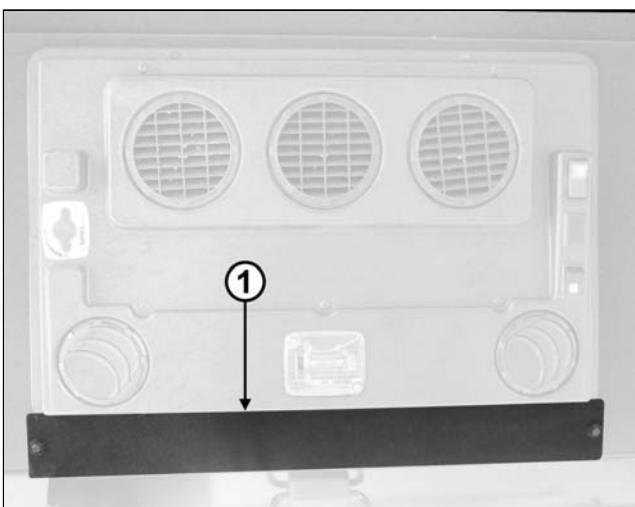
No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligue o circuito usando o interruptor da bateria ou desconecte o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.

## Plafonier



Tire o vidro do plafonier exercendo com cuidado a acção de alavanca com uma chave de parafusos. Substitua a lâmpada, execute o teste de funcionamento e reinstale o vidro.

## Filtro de ar da cabina



### Limpeza com ar



Extraia o filtro de segurança interno (deve ser limpo ou substituído se estiver danificado).

### Substituição

300

Substituir o filtro se necessário ou no máximo cada 300 h ou 12 mês

## Vidros



### ATENÇÃO

Todos os vidros da cabina são homologados. Em caso de rotura, substitua por um sobressalente genuíno que possua as mesmas características de homologação.

## CARROÇARIA



### ATENÇÃO

No caso de utilização de jactos de água sob pressão, não dirigir o jacto para:

- Componentes da instalação eléctrica.
- Pneus
- Tubos hidráulicos
- Radiador.
- Órgãos eléctricos.
- Empanques de insonorização.
- Outros órgãos que podem ser danificados pela pressão da água.



### Controle

Verificar periodicamente a condição da carroçaria.

Para garantir a duração no tempo, qualquer abrasão ou risco profundo devem ser tratados por pessoal especializado.

Verificar eventuais zonas de estagnação da água.



### Limpeza

Limpar a carroçaria com normais soluções água e shampoo específico:

- Se necessário para empregos do tractor em ambientes normais.
- Frequentemente para empregos em zonas marinhas.
- Logo a seguir ao emprego de substâncias orgânicas ou químicas.



**Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.**

# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MOTOR		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Tipo		Lombardini LDW 1603	VM D703 E3	VM D703 IE3
Potência no regime nominal	kW (CV) / rpm	28 (38) / 2800	36 (49) / 2600	48 (66) / 2600
Cilindros	N°	3	3	3 Turbo Intercooler
Arrefecimento		Água		
Cilindrada	cm <sup>3</sup>	1649	2082	2082
Reserva de binário		14%	13%	35%
Depósito carburante	L	38		

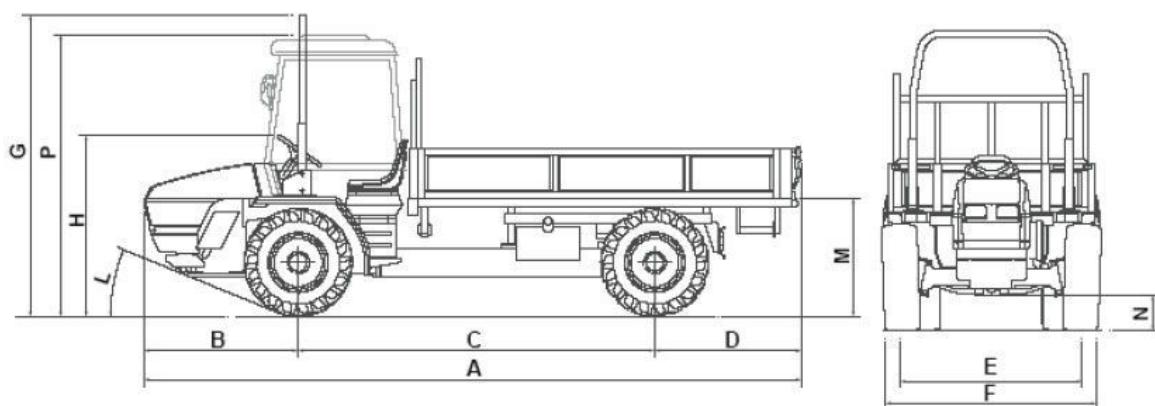
TRANSMISSÃO		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
N.º de velocidades		8 FR + 8 TR com inversor		
Embraiagem		Monodisco a seco		
Inversor direcção		Mecânico		
Bloqueio do diferencial traseiro		Hidráulica		
Bloqueio do diferencial dianteiro		Hidráulica		
Velocidade	Km/h	40		

TRAVÕES E DIRECÇÃO		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Tipo de travões		São accionados hidraulicamente e actuam nas 4 rodas com circuito duplo separado. Massas de travagem tipo tambor autocentrantes.		
Alavanca travão de socorro e estacionamento		Actua nas massas de travagem traseiras. Comando mecânico completamente independente do travão de serviço.		
Tipo de direcção		Hidráulica		
Raio de curvagem		RS - 4 mt		
		SN - 5,25 mt		

TOMADA DE FORÇA		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Posterior Rotação horária Perfil 1-3/8" de 6 estrias	Velocidade	540		
	Tipo	Independente		
	Embraiagem	De disco a seco		
	Comando	Mecânico		

POSTO DO CONDUCTOR	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Plataforma	plataforma integral sobre silent blocks		
Arco de segurança.	Roll bar rebatível ou cabina		
Instrumentos	Digital		
Assento	Regulável nas direcções horizontal e vertical, montado em suspensão elástica homologada.		
Assento do passageiro	nº 2 : somente para versões TRIPLE		
Gancho de reboque	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cat. CEE</li> <li>• Tipo CUNA - Cat. B</li> </ul>		

## DIMENSÕES E PESOS



**Tabela Dimensões e Pesos da máquina**

		Transcar 40		Transcar 60		Transcar 70	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
A	mm	4490	4790	4600	4900	4600	4900
B	mm	1130		1240-1312			
C	mm	2280	2580	2280	2580	2280	2580
D	mm	1080					
E	mm	1170-1235	1255-1275	1170-1235	1255-1275	1082-1184	1145-1534
F	mm	1440-1560	1490-1550	1440-1560	1490-1550	1352-1454	1415-1804
G	mm	2160					
H	mm	1310					
L		20°					
M	mm	860					
N	mm	265					
P	mm	/	2020	/	2020	/	2020

		Transcar 40		Transcar 60		Transcar 70	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
dimensões da plataforma de carga	cm	240x130x40 240x150x40	270x150x40	240x130x40 240x150x40	270x150x40	240x130x40 240x150x40	270x150x40
Peso com arco de segurança	Kg	1670	1880	1770	1940	1770	1940
Peso com cabina	Kg	/	1970	/	2020	/	2020
peso em carga máxima	Kg	4500					

		Transcar 40 TRIPLE	Transcar 60 TRIPLE	Transcar 70 TRIPLE
dimensões da plataforma de carga	cm	240x150x40	240x150x40	240x150x40
Peso com arco de segurança	Kg	1880	1940	1940
peso em carga máxima	Kg	4500		

## Motor

Para as dimensões e pesos do motor:



Ver manual uso e manutenção motor.

## Carga máxima por eixo



Para as indicações sobre as cargas máximas por eixo, consultar os **certificados de conformidade** fornecidos com a máquina

		<b>Capacidade de carga</b>	<b>Carga máxima por eixo (kg)</b>	<b>Massa total</b>
<b>Modelo</b>	<b>Pneus</b>	<b>Kg</b>	<b>Posterior Anterior</b>	<b>Kg</b>
Transcar 40	10.0/75 x 15.3	1705	3200	4500
		1010	2000	
	260/70 x 15.3"	1685	3200	4500
		1180	2000	
Transcar 60	10.0/75 x 15.3	1705	3200	4500
		1010	2000	
	260/70 x 15.3"	1685	3200	4500
		1180	2000	
Transcar 70	10.0/75 x 15.3	1705	3200	4500
		1010	2000	
	260/70 x 15.3"	1685	3200	4500
		1180	2000	

## RODAS

### Pneus



#### ATENÇÃO

Não modifique a máquina ou as aparelhagens em nenhuma de suas partes.



#### PERIGO

**Evitar absolutamente:**

- Uso impróprio.
- Sobrecarga (também localizada).
- Pressão não idónea.
- Acoplagem não idónea entre a jante e o pneu.

A duração e as performances dos pneus, dependem da correcta pressão de uso: uma pressão insuficiente, desgasta rapidamente o pneu; uma pressão excessiva, reduz a tracção e aumenta a possibilidade de deslizamento.

A correcta pressão dos pneus depende de diversos factores:

- Condições de trabalho.
- Carga da máquina.
- Modelo da máquina.
- Marca do pneu.
- Dimensões do pneu.

Portanto, aconselhamos a consultar o concessionário ou o construtor dos pneus.

Os valores indicados a seguir devem ser considerados aproximados porque estão condicionados a quanto acima descrito:

### Tabela pressão de enchimento pneus

Pneus	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posição
10.0/75 x 15.3	3,9	390	Anterior e Posterior
260/70 x 15.3"	3,6	360	Anterior e Posterior
260/70-R16"	2,4	240	Anterior

## VELOCIDADE

### Tabela Velocidades

Em km/h - com rodas 10.0/75 x 15.3 (Os valores são indicativos)

	Avante		Marcha-atrás Inversor direcção	
	Transcar 40	Transcar 60 Transcar 70	Transcar 40	Transcar 60 Transcar 70
1ª Lenta	2.93	2.74	1.75	1.64
2ª Lenta	4.04	3.79	2.42	2.26
3ª Lenta	6.38	5.97	3.81	3.57
4ª Lenta	9.40	8.80	5.62	5.26
1ª Rápida	12.80	12.01	7.67	7.18
2ª Rápida	17.7	16.6	10.58	9.91
3ª Rápida	27.9	26.2	16.7	15.6
4ª Rápida	41.1	38.5	24.6	23.00

**BARULHO****Tabela níveis máximos de barulho****TRACTOR AGRÍCOLA COM PLATAFORMA DE CARGA**

<b>TRACTORES COM ROLL-BAR</b>					
<b>Modelo</b>	<b>Variante/versão</b>	<b>Homologação Nº</b>	<b>Nível máximo de barulho no lugar de condução dB (A)</b>	<b>Nível de ruído emitido pelo tractor em movimento, dB</b>	
			<b>Capítulo I</b>	<b>Capítulo II</b>	
<b>Transcar 40 RS</b>	RS4100	e1*2003/37*0292	-	85	80
<b>Transcar 60 RS</b>	RS6100	e1*2003/37*0292	-	86	81
<b>Transcar 70 RS</b>	PS7100	e1*2003/37*0500	-	86	80
<b>Transcar 40 SN</b>	RA4100	e1*2003/37*0288	-	85	80
<b>Transcar 60 SN</b>	RA6100	e1*2003/37*0288	-	86	81
<b>Transcar 70 SN</b>	PA7100	e1*2003/37*0501	-	86	80
<b>Transcar 40 RS TRIPLE</b>	RS4300	e1*2003/37*0292	-	85	80
<b>Transcar 60 RS TRIPLE</b>	RS6300	e1*2003/37*0292	-	86	81
<b>Transcar 70 RS TRIPLE</b>	PS7300	e1*2003/37*0500	-	86	80

<b>TRACTORES COM CABINA</b>					
<b>Modelo</b>	<b>Variante/versão</b>	<b>Homologação Nº</b>	<b>Nível máximo de barulho no lugar de condução dB (A)</b>	<b>Nível de ruído emitido pelo tractor em movimento, dB</b>	
			<b>Capítulo I</b>	<b>Capítulo II</b>	
			Aberturas abertas	Aberturas fechadas	
<b>Transcar 40 RS TC65</b>	RS4000	e1*2003/37*0292	-	86	80
<b>Transcar 60 RS TC65</b>	RS6000	e1*2003/37*0292	-	86	81
<b>Transcar 70 RS SG2</b>	PS7000	e1*2003/37*0500	-	85	80

## Ficha informativa sobre o barulho

 No cumprimento de quanto previsto as directiva 77/311/CEE relativa ao nível sonoro ao ouvido do condutor dos tractores agrícolas de rodas, a seguir fornecemos os valores relativos ao nível de barulho produzido pelos tractores referidos no presente Manual de Uso e Manutenção.

 Considerada a objectiva dificuldade para o construtor em determinar “a priori” as condições normais de utilização do tractor agrícola da parte do usuário, os níveis de barulho foram considerados segundo as modalidades e as condições constantes na directiva 77/311/CEE (revogado pelo 2009/76/CEE) relativa ao nível sonoro ao ouvido do condutor dos tractores agrícolas de rodas.

Anexo 6 da directiva 2009/63/CEE referente ao nível de ruido emitido pelo tractor em movimento.

## Advertências para o usuário



### IMPORTANT

Lembramos que em consideração do facto que o tractor agrícola pode ser empregue em variados modos, porque pode ser ligado a uma série enorme de alfaias é todo o conjunto tractor-alfaia que deve ser avaliado para a finalidade da tutela dos trabalhadores contra os perigos derivados da exposição ao barulho.



### IMPORTANT

Considerando os níveis de barulho acima indicados e os consequentes perigos para a saúde, o usuário deve adoptar as oportunas medidas de cautela como exigido pela regulamentação do país.

## LUBRIFICANTES E FLUIDOS PRESCRITOS

### Lubrificantes originais

Lubrificantes Originais ARBOR by PETRONAS  
LUBRICANTS

#### Óleo ARBOR ALFATECH 10W-40

- Viscosidade a 100 °C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Índice de viscosidade 158
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 200
- Ponto de escorramento (°C) -33
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,875

#### Óleo ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosidade a 40 °C (mm<sup>2</sup>/s) 110
- Viscosidade a 100 °C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Viscosidade a -15 °C (mPa.s) 3450
- Índice de viscosidade 135
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 220
- Ponto de escorramento (°C) -36
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,886

#### Óleo ARBOR TRW 90

- Viscosidade a 40 °C (mm<sup>2</sup>/s) 135
- Viscosidade a 100 °C (mm<sup>2</sup>/s) 14,3
- Viscosidade a -26 °C (mPa.s) 108000
- Índice de viscosidade 104
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 220
- Ponto de escorramento (°C) -27
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,895

#### Óleo ARBOR MTA

- Viscosidade a -40 °C (mPa.s) 28000
- Viscosidade a 40 °C (mm<sup>2</sup>/s) 35,5
- Viscosidade a 100 °C (mm<sup>2</sup>/s) 7,5
- Índice de viscosidade 160
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 200
- Ponto de escorramento (°C) -40
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,870
- Vermelho

#### Graxa ARBOR MP Extra

- Consistência NLGI 2
- Penetração manipulada (60)(dmm) 285
- Ponto de gotejamento (°C) 190
- 4 Esferas carga soldadura (kg) 300
- Viscosidade óleo base a 40 °C (mm<sup>2</sup>/s) 200

### Óleo ARBOR BRAKE D4

- Viscosidade a 100 °C (mm<sup>2</sup>/s) 2,5
- Viscosidade a 40 °C (mm<sup>2</sup>/s) 1280
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 1,075
- Ponto de ebulição a seco (°C) 278
- Ponto de ebulição a húmido (°C) 187

### Fluidos protectores originais

Fluidos protectores originais ARBOR by PETRONAS  
LUBRICANTS

#### Fluido anti-gelo PARAFLU 11

- Densidade a 15 °C (g/cm<sup>3</sup>) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Reserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Ponto de ebulição (dil. 50%) (°C) 108
- Ponto de cristalização (dil. 50%) (°C) -38
- Espuma a 88 °C (cc) 50

# PROBLEMAS E SOLUÇÕES

## GERAL

### Motor

#### Motor

*Motor: não arranca*

- Verificar o estado da bateria:
  - verificar os bornes da bateria: verificar se estão correctamente apertados; se estiverem sujos e/ou oxidados, remover a sujidade e/ou o óxido;
  - se a bateria estiver descarregada, proceder à sua recarga ou substituição
- Verificar o motor de arranque
  - contactar um electricista de veículos

*Motor: dificuldade de arranque*

- Verificar:
  - Nível de combustível
  - Limpeza do filtro de gasóleo (substituí-lo se for necessário)
- Sistema de injecção ineficiente
  - Assegurar-se da ausência de ar no circuito: se for necessário, proceder à ar. Se o problema persistir, verificar a calibração das bombas de injecção e dos injectores.
  - Verificar o sistema de pré-aquecimento das velas. Operação permitida somente em oficinas autorizadas
  - Compressão insuficiente. Verificar a compressão em oficinas autorizadas

*Emissão de fumo claro pelo escape*

- Injectores não eficientes: verificar a eficiência dos injectores numa oficina autorizada
- Fase das bombas de injecção em condições não ideais: levar a máquina a uma oficina autorizada

# ÍNDICE ANALÍTICO

**A**

Abastecimento de óleo .....	67
Abertura do capot .....	62
Abertura do taipal traseiro .....	54
Abertura dos taipais laterais .....	53
Acelerador, alavanca de comando .....	41
Acelerador, pedal .....	41
Actualização do manual .....	6
Advertências para o usuário .....	88
Alavanca acelerador de mão .....	41
Alavanca comando das mudanças .....	39
Alavanca comando inversor .....	40
Alavanca comando redutor .....	40
Alavanca de elevação da caixa de carga .....	54
Antes do arranque do motor .....	34
Anti-gelo .....	89
APÓS VENDA .....	12
Aquecimento .....	52
Arranque da máquina .....	36
Arranque do motor .....	34
ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA .....	36
ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR .....	34
Arranque, interruptor .....	34
Arranque, motor .....	34
Arrefecimento, instalação .....	63
Articulação central de curvagem .....	32
assento passageiros .....	33
Assento, comandos .....	32
Assistência .....	12

**B**

BARULHO .....	87
Barulho, ficha informativa .....	88
Barulho, tabela níveis máximos .....	87
Bateria .....	74
Bloqueio diferencial anterior e posterior .....	42
Bloqueio do diferencial .....	71
Buzina .....	37

**C**

CABINA .....	80
CABINA .....	49
Cabina, filtro da ar .....	80
Cabina, filtro da ar .....	52
Cabina, interruptores .....	50
Cabina, lâmpada interna .....	51
Cabina, sistema eléctrico .....	80
Cabina, versões .....	49
caixa de ferramentas .....	31
Capot, abertura .....	62
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	82
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	82
Carburante, depósito .....	66
Cardan .....	45
Carga máxima por eixo .....	84
CARREGADOR FRONTA, PONTOS DE FIXAÇÃO .....	57

CARROÇARIA .....	81
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE .....	12
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE .....	95
Chassis de protecção .....	27
Chassis de protecção .....	10
Chassis de protecção .....	36
Chassis, cravagem .....	8
Cintos de segurança .....	27
Círculo de aspiração, filtro de óleo de transmissão .....	69
Comando as mudanças, alavanca .....	39
Comando de engate da tracção traseira .....	41
Comando do acelerador .....	41
Comando do acelerador .....	41
Comando inversor, alavanca .....	40
Comando redutor .....	40
Comandos assento .....	33
Comandos assento .....	32
COMANDOS E INSTRUMENTOS .....	28
Comandos lado direito .....	31
Comandos zona anterior .....	31
COMO LER O PRESENTE MANUAL .....	6
Componentes, identificação .....	10
Comutador das luzes .....	37
Controlo do nível de óleo do motor .....	64
Controlo dos parafusos das rodas .....	20
Cravagem chassis .....	8
Critérios de identificação .....	8

**D**

Decalcomanias .....	8
DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA .....	26
Depósito carburante .....	66
Detector de obstrução do filtro do ar do motor .....	79
Diferencial anterior, bloqueio .....	42
Diferencial posterior, bloqueio .....	42
Difusores .....	52
DIMENSÕES E PESOS .....	83
Dimensões e pesos do motor .....	84
Direitos de autor .....	6
Dispositivos de reboque .....	12
DISPOSITIVOS DE REBOQUE .....	46
DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA .....	27

**E**

ECOLOGIA .....	24
Elevação da caixa de carga .....	55
Eliminação de resíduos e produtos químicos .....	24
Embraiagem .....	69
Embraiagem das mudanças .....	39
Empregos em florestal, Perigos .....	25
Empregos em florestal, Versão da cabina .....	25
Empregos em florestal, Versão roll ba .....	25
Espelhos retrovisores externos .....	50
Estacionamento, medidas de segurança .....	18
Estacionamento, travão de .....	43
Estacionamento, travão de .....	43

**F**

FABRICANTE .....	1
Faróis .....	38

Faróis anteriores .....	75
Farolins posteriores .....	76
Ficha informativa sobre o barulho .....	88
Filtro ar a seco .....	65
Filtro de ar da cabina .....	80
Filtro de ar da cabina .....	52
Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração .....	69
Filtro do ar do motor, detector obstrução .....	79
Fluidos .....	89
Fluidos protectores originais .....	89
Funcionamento .....	16

**G**

Gancho de reboque "categoria CEE" .....	47
Gancho de reboque anterior .....	46
Gancho de reboque CUNA cat.B .....	47
Garantia .....	12
GENERALIDADE .....	5
GERAL .....	90
Giunchio .....	56
GRUPO MOTOR .....	62
GRUPO TRANSMISSÃO .....	67

**I**

IDENTIFICAÇÃO COMPONENTES .....	10
IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA .....	8
Identificação motor .....	10
Identificação, critérios .....	8

**I**

ÍNDICE ANALÍTICO .....	91
------------------------	----

**I**

Instalação de arrefecimento .....	63
INSTALAÇÃO ELÉCTRICA .....	74
INSTRUÇÕES DE USO .....	28
Instrumento multifuncional digital .....	28
INSTRUMENTOS E COMANDOS .....	28
Interruptor arranque .....	34
Interruptor de bateria .....	74
Interruptores na cabina .....	50
INTRODUÇÃO .....	5
Inversor, alavanca comando .....	40

**L**

Lâmpada interna da cabina .....	51
Lastro da roda .....	48
LASTROS .....	48
Legenda versões .....	2
Limpa-vidros dianteiro .....	51
Lubrificantes .....	89
LUBRIFICANTES E FLUIDOS PRESCRITOS .....	89
Lubrificantes originais .....	89
Luzes de presença e luzes de direcção .....	77
Luzes, comutador .....	37

**M**

Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento .....	20
MANUTENÇÃO .....	58

Manutenção e armazenagem .....	17
Manutenção, revisões de manutenção .....	60
Máquina, arranque .....	36
MÁQUINA, ARRANQUE E PARAGEM .....	36
Máquina, paragem .....	38
Massa lubrificante .....	89
MEDIDAS DE SEGURANÇA .....	15
Medidas de segurança para a manutenção .....	20
Medidas de segurança para a manutenção dos pneus .....	22
Medidas de segurança para manipular o combustível .....	23
Medidas de segurança para o estacionamento .....	18
Medidas de segurança para o reboque de cargas .....	19
MODELOS E VERSÕES .....	2
Motor .....	84
Motor .....	90
Motor .....	10
Motor .....	62
Motor, arranque .....	34
Motor, arranque .....	34
Motor, paragem .....	35
Mudança de velocidade .....	39
Mudanças, alavanca comando .....	39
Mudanças, embraiagem .....	39

**N**

Não deixar subir passageiros a bordo .....	18
Nível de óleo do motor, controlo .....	64
NORMAS DE SEGURANÇA .....	13
NOTAS .....	94

**O**

Óleo .....	89
------------	----

**P**

Paragem da máquina .....	38
Paragem do motor .....	35
PDF, Tomada de força posterior .....	44
Pedal do acelerador .....	41
Perigo de capotagem .....	18
PERIGOS E FLORESTAIS .....	25
Perigos. Empregos em florestal .....	25
Pisca-pisca .....	37
Placa metálica .....	9
Plafonier .....	80
PLATAFORMA DE CARGA .....	53
Pneus .....	85
Pneus, tabela pressão de enchimento .....	85
PONTOS DE FIXAÇÃO DO CARREGADOR FRONTAL .....	57
PONTOS DE içAMENTO .....	57
Pontos de lubrificação .....	72
Pontos de lubrificação .....	72
Portas .....	49
Preparação .....	15
Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão .....	22
Prevenção de incêndios .....	23
PROBLEMAS E SOLUÇÕES .....	90
Protecção, chassis .....	27
Protecção, Chassis .....	10
Protecção, chassis .....	36
PULVERIZADORES .....	26

Pulverizadores, Versão da cabina .....	26
Pulverizadores, Versão roll bar .....	26
<b>R</b>	
Reboque da máquina .....	46
REBOQUE, DISPOSITIVOS .....	46
Reboque, dispositivos .....	12
Reboque, gancho "categoria CEE" .....	47
Reboque, gancho CUNA cat.B .....	47
Reboque, ganho de reboque .....	46
Recolocação em serviço após armazenagem .....	18
Redutor, alavanca comando .....	40
Revisões de manutenção periódica .....	60
RODAS .....	85
Rodas, lastros .....	48

<b>S</b>	
SEGURANÇA .....	13
Segurança, cintos .....	27
SEGURANÇA, DECALCOMANIAS .....	26
SEGURANÇA, DISPOSITIVOS .....	27
SEGURANÇA, NORMAS .....	13
Simbologia unificada .....	7
Sinal dos máximos .....	37
SISTEMA DE TRAVAGEM .....	43
Sistema eléctrico da cabina .....	80
Sobresselentes .....	12
SUMÁRIO .....	3

<b>T</b>	
Tabela de velocidades da tomada de força .....	45
Tabela Dimensões e Pesos da máquina .....	83
Tabela níveis máximos de barulho .....	87
Tabela pressão de enchimento pneus .....	85
Tabela Velocidades .....	86
Tablier .....	28
TOMADA DE FORÇA .....	44
Tomada de força independente .....	44
Tomada de força posterior (PDF) .....	44
Tomada de força, tabela de velocidades .....	45
Tracção traseira, Comando de engate .....	41
Tractores agrícolas com plataforma de carga .....	2
TRANSMISSÃO .....	39
Travão de estacionamento .....	43
Travão de serviço .....	43
Travões .....	71
Travões, travão de serviço .....	43
Treinamento .....	15

<b>U</b>	
Usuário, Advertências .....	88

<b>V</b>	
Válvulas fusíveis .....	77
VELOCIDADE .....	86
Velocidade, mudança .....	39
Velocidades, Tabela .....	86
Ventilação .....	51
Versão da cabina, Empregos em florestal .....	25
Versão da cabina, Pulverizadores .....	26

Versão roll bar, Empregos em florestal .....	25
Versão roll bar, Pulverizadores .....	26
Versões da cabina .....	49
Versões, legenda .....	2
Vestuário de trabalho .....	21
Vidros .....	50
Vidros .....	80
Vista frontal .....	73
Vista lateral direito .....	72
Vista lateral esquerda .....	73
Vista traseira .....	73
Volante .....	70

NOTAS

















